

[Charms and magic]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/w2pmjkmg>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

Melay Chorus

In camera with mirror &c

About 350 words.

kramat yang di hilir, ~~kat~~
 berkat banyian yang di lulu
 berkat banyian yang di hilir
 berkat banyian yang di darat
 berkat banyian yang di barubi
 miata ampunlah kami bontu
 ampun, miata masih beribu
 masih, yang terlayang miata
 surutkan, yang pergi miata
 balikkan, jangan kita rusak rusak
 kan, diri membela kami
 kami membela diri, jangan
 merusak dibinavakan -

The above is bepe clearing
 & bepe burning kemenyau
 The following is when burning
 kemenyau & bepe clearing -
 Oh Raja Sak leupkaran alam
 yang di tunjukan Allah kadunya
 jenuy panjang di hulu, jenuy
 pendek di hilir, bawdihara
 Duduk

Opening of pldomine

1

Oh Putri Kemala Chahaya
bandahara bandahari kemenyang
laksamana yang diam di hulu
• ayes yang diam di hilir ayes
yang diam di Darat, yang diam
di baruh, kramat yang di hulu
kramat yang di hilir, ~~kat~~
• berkat banyian yang di hulu
berkat banyian yang di hilir
berkat banyian yang di Darat
berkat banyian yang di baruh
minta ampunlah kami bantu
ampun, minta masih beribu
masih, yang terlayang minta
murtukan, yang pergi minta
balikkan, jangan kita rusak rusak
kan, diri membela kami
kami membela diri, jangan
merusak dibinawakan -

The above is bepe clearing
& bepe burning kemenyang
The following is when burning
kemenyang & bepe clearing -
Oh Raja Sak leuykaran alam
yang di tunjukan Allah kadampa
jenang panjang di hulu, jenang
pauak di hilir, bandahara
Duduk

tengah-tengah, yang tahu
 si-médan ghaib, yang tengah
 si-médan kilat, yang alang-anak
 raja sa chekel labo, yang banjar
 setambak labo, sidang tatap
 sidang momin sidang saleh ~~adab~~
 ka dan aw-salam, si kumpun,
 si betamp, nenek si pampang
 lukit yang tinggi diri yang punya
 utan yang tinggi diri yang punya
 bata gedang, yang punya, busut
 besar diri yang punya, orang
 yang ramai kami yang punya
 dewan ghaib kami yang punya
 gajuan di lindung di hendapkan
 jajan di surut di beuyikan
 itu lah pinta kami daripada diri-
 jajan di binasakan ray ^{bala} kami
 orang dengan kami, bela piharahan
 jajan binasakan, kalam dirisakkan
 orang kami, derhaka pada allah.

Work at mid-day is not
 allowed, nor in rain while the
 sun shines, nor at dusk at
 fall of evening - Nor when there
 is a quarrel, swearing is not
 allowed, nor the mention of the
 name

of food -

The tawar

Tawar sa tawar Ah! seli menitah
 mabuk ku tawar, upas melayang
 lagi ku tawar, turun tawar, tolong
 tawar, bukannya aka yang
 punya tawar, kak-samu yang
 punya tawar -

The kemeyan is put 4 times
 in the fire three times for the
 hantu, once for the parang.

Bukannya kami yang bakar
 kemeyan, parang yang

berempot yang bakar kemeyan.

if the smoke goes right or left
 or round right or left, in a circle
 it is good, the best best, if
 straight up very bad.

Taking up new land

Oh jembalang putih, jembalang
 hitam, jembalang hijau, jembalang
 biru, jembalang kuning
 jembalang putih yang punya
 tanah, kami minta' touch
 satompak ~~nya~~ ini, jangan
 dibinasakan di rosakkan lagi
 diri membela kami, kami

menembela diri -

4

Kemuncungan barut & the tawar
is used -

'baki' is called 'tenok'

'kerbau' is called 'ki'dang'.

Short Malay note on Charms

About 200 words in Arabic character.

بد دعا این دان اجرین بیع صاحب ۳ در عدد داره بود ان چا عن اجر او رجب جمع ۳۰
 بیغ میبکنکنه کنذاک بنی دغنی سبذ ۳ بر اغسیان بر د دعا دغنی دوعا این فد سوات ساعه اتوا
 سوات هاری اتوا سوات بولن اتوا سوات تا هورن ما سوکن الله کدایم فرکا دغنی تیا د کیرام دان
 عناب کات بکر رسول الله دان بیگد مخوری دان زنا سبذ ان داها بیگد مخوری دان (نیا مسکلیفون
 سبذ انبی تیا مباح دوعا این اورغ لا فر ملینکن کفیغ دان تیا دا ورغ هاوسی ملینکن فراسی ککات
 دان تیا دا وارغ هو تیغ ملینکن نفس هو تیغ دان تیا دا ورغ تلنج ملینکن دفا کیکن الله فر علیها
 دان تیا دا ورغ دو کبیتا ملینکن دلا فکلن الله تعالی دان سبذ انبی تیلو رخصیان میورغ
 کنذیا دان بنجاد کنذیا تفصل الله فلهم کنذی کن بارغید کوی کنذی

۱ این تفضل سیدنا علی بن ابی طالب

۲ این حرفی فاتحه بجزی ۲

۳ دان این تفضل مغیبا کن دم

۴ این تفضل لای ۲ در فدا کار سوسه دان کجهت

۵ دان این تفضل برائت بیغ فایم بولیم برائت دغنی موده

۶ این تفضل اورغ کنا مات اورغ تکنتوغ امر اورغ کنا دان یایه

۷ این تفضل اورغ بیغ کنا سی یعنی کونا دوره فد تافق تاغش توجم کالی کدی نکر جیده کندی
دان یایه ایست

۸ فایده این دعا دان یایه مشرح الله کای منغمة دغندیا جتر ادر فدی یکر صحابتش بر لاجر اوله

بک دعا این دان اجر کن بیغ صالح ۲ در فدا کودار کاناودان جاغش اجر کن اورغ بیغ جاهه دامی ترهن

بیغ میسکنند اگنداک بنی دغنی سبزش ۲ بر اغسیان بر در دعا دغنی دوفا این فد سوات ساعه اتوا

سوات هاری اتوا سوات بولن اتوا سوات تاهورن هاسوکن الله کدایم فتر کادغنی تیاد کیرام دان

عذاب کات بکر رسول الله دان بیگ مجوری دان زنا سبداں داهاجیک مجوری دان زینا مسکلیفون

سبدا بنی تیامبار دوفا این اورغ لافر ملینکن کفیغ دان تیاد اورغ هاوس ملینکن خراس

دان تیاد اورغ هو تیغ ملینکن لغس هو تیغ دان تیاد اورغ تلنج ملینکن دفا کینکن الله تیغ

دان تیاد اورغ دو کیمتا ملینکن دلا فغکن الله تعالی دان سبدا بنی تیاد رخصیان میور

اگندیا دان بنجاد کیندیا تفضل الله فلهم کندی کن پارغید کوی کندی

List of
Charms

Well Mol 2: D

Malay Charms (miscellaneous)

About 800 words (Malay)

With recording

Former Papers

MINUTES.

Final Paper.

r 3)

m whom
ce
te

--	--

Former Papers

MINUTES.

Final Paper.

--

--

--

MEMORANDUM.

From _____

Date _____, 18

M^d Jafar
Bolehkah terjemahkan
nmat arab ini?

12-7. W. W.

Yang di hormat Tuan.

Inilah harti nya yang sudah saya tanyakan kepada Rasawang Alim, "Kemikian".

Bersalindunglah aku dengan Allah daripada Shetan yang kena riam. Dengan nama Allah yang penyayang lagi pengasih. Hai malikat "Budih" hila ulih mu akan hati dan jantung dan nyawa daripada Siannu (prampuan) anak prampuan Siannu, dengan kabenaran nama Engkau yang Terpuji, aku menuntut perbhagian dengan Engkau di atas Engkau, Hai Budih.

12-7. M. H. G.

fratelli deare

Explication.

key gus (key goose) = kyahi (a goose =
= kyahi bagoos. (^{= important} beautiful kyahi)
key chilli = kyahi chilik (little kyahi)

Fern. kaitjil (or kaitjili) = Mindanao - Spanish

Cachil = prince, "Titulo de los de Sangre Real".

It is the "Kitschil ato", "Kitschil Pate Sarang",
"Kitschil Saloma". Has nothing to do with Arab.
"kafil". In English transcription kaitjil ought
rather to be spelled kaichil.

kimelaha = head of a kampoong (= village), ^{in general} Lang
what lower in rank than senngaji, even when
the kimelaha governs a group of kampoong's, as
is the real office of a senngaji.

loguqa = the officer next in rank to the senngaji
in ~~the~~ country - villages.

See f. i. "F. S. A. de Clercq. Bidraget"

kyahi = (old) honorable man,
"The South African" name: "When a rustic title somewhat like the English "Esquire"

Bot de kennis der Residentie Ternate "Leiden 1890; especially p. 245-318, containing a Ternatan-Dutch vocabulary, with the words in Arabic ^{letters} and transcription.

And compare for Mindanao.

"Fr. Combé's. I. J. Historia de Mindanao y Joló. Publicada .. en 1667 ... saca brevemente á luz W. L. Retana". Madrid 1897. Especial-ly the different lists of words at the end by the re-editor, Mr. Retana.

~~C. P. Rouffaer~~
Ternate, 1 Sept. 1900.

Tangkal jembalang

ladang

bumi pulang
kabumi

Hong jembalang aku
jembalang tanah pulang katana

membuang ~~badit tanah~~

~~membuang~~ jembalang

tanah, pengilahi, hantu

jembalang, asal jembalang

tanah, pulang katana

asal badit tanah, pulang

katana x

kemnyan twot in a tem

pulang in the centre, &

4 sticks young saplings

of "bângas" put stuck

in each corner.

Next day the lands

cleared -

#4 ticket

3.35 beef

3.20 Chinese box

.23 cook

.60 2 Mannis on landing
at 5' pier -

\$ 11.38

pd sundries 9.45

140.93

11.38

152.31

74.45

77.86

65.

9.45

74.45

Yang di hormat Tuan.

inilah sahaja doâ yang dapat
sahaja tulis kan daripada mulut
Batin Dodoi itu, lain tiada
ia tahu adanya

21. 1. 86. H. J.

Doa pengasih kepada prampruan,
 di bacakan pada sirih atau tembakan di beri
 prampruan itu makan. atau pun di bacakan pada
 kain pekerjaan seperti saputangan atau baju dan
 sebagainya, maka tetekala bereslisch lalu
 kita dengan prampruan itu di lambaikan lah
 atau di kibaskan kain itu sepaaya kina angin
 nya kepada prampruan itu. setelah itu kita pun
 diam lah sahaja buat seperti ta' tahu, sa lambai
 nya dalam 3,4 hari nisahaya datang lah prampruan
 itu mendapatkan kita dengan kasih nya.

"Demikian ini doanya"

chahnya
(1)

unggas
(2)

hagei
(3)

Sidang kor
"loji"
(4)

"apa lagi?"

tua
+

makan
^

- (1) Ah titek, titek atas batu, mereh titek kamuka aku,
 rila chinde melilit pinggang aku, umbar berdiri
 di belahang aku. ba'wang laja dengan ayei, ba'
 budak laja dengan siamu, qatam di laut, asam di
 darat alangkan ^{"kampung lok aku"} bei timu dengan siamu, kabul
~~hate~~ pengaja qium aku, naik doa penundok.
- (2) Nus ku nus saka, batang nya di lilit aku,
 aku datang Sungai naga. tidur di sangka jaga,
 jaga di sangka dudok, dudok di sangka berdiri,
 berdiri di sangka berjalan, berjalan siamu menda-
 patkan aku. Sirih aku Sidang dayu, aku
 litak di 'otah', aku tegak seperti payung,
 aku dudok mengisai bulan dengan Matahari,
 Sepah aku tinggal kau tangiskan.
- (3) Chah manis chinta manis undang pintu
 Shurga, anak Fatimah sahya ambil sahya ^{damis} kan

Sahya Suroh Sahya Seraya, chah nan tujoh kali, mintu Tolong
tujoh kali sakari, tujoh kali samalam, usahkan
Sintana hati Saudara Sajalan jadi, selangkan
hati binatang nan lia di dalam hutan lagikan
tundok kasih sayang kepada aku.

Sementara,
samacham,
oo

(4) Satu gantas bumi, dua gantas dilangit,
tiga ayes di kandung, empat ayes Sembahyang,
lima pangkal belang, enam bintang ka langit,
tujoh bintang ka jerki, lapan elohamu jadi,
sembilan pintu mahab. Sapuluh anak
nila chinta manis chinta kasih chinta
sayang chinta santun siamu itur kepada
aku.

(5) Paku rondok paku rendang, paku
selasih di atas batu,
lagi tundok lagi sayang lagi kasih
siamu itur kepada aku.

ini baca'an memanggul semangat
prampuan itur di bacakan pada malam
tetekala 14 hari bulan dan 15. 16 pecu
(3 hari) lepas daripada itur tentulah ia
datang mindapatkan kita.

inilah doanya

Kur semangat siamu itur mari kamari
mengikutkan aku, salaji tidak lapuk kain
nan dipakei, meleinkan ingkan kasihkan
aku.

Tangkal hantu shetan
atau binatang yang besar
di bācha tetikala kita hendak
masuk hutan.

Puchok sireh, Thinas Sireh, mati di tempat hārang
para-para. Dahulu bei seliseh, kemudian
bei seliseh, sakalian masuk sakalian mara,
dalam hutan rimba raya.

artinya
hārang yang di
hadapan atau di
belakang atau
dapat menjuntai
ke badan kita.

Ini doā Siri muka

di bacakan pada kedua tapak tangan, dan
kita duduk bei lunjung, setelah habis doā itu,
maka di sapukanlah kedua tapak tangan itu
samenjak dari hujung kaki kedua naikan
menjusus kapaha dan lalu karusok, sampai
di sapukan kamuka (kanan sama kanan, kiri
sama kiri) kemudian di turunkan tangan itu di pete
Silangkan di matikan pada belikat kiri kanan
maka apabila bejumpalah kita dengan
prampuan yang kita kahendaki itu, maka
kita geselkanlah belakang kita ke badan
prampuan itu, niscaya kasehlah prampuan
itu kepada kita. inilah doā nya.

tangan kanan
menjapu belikat
kiri, dan kiri
menjapu
dekan
ooo

Moinyak ku si gelang gila, gelang gila di hati
tangan, kembang bunga si ganda lika, kembang
di puchok kapelaku. bulan terbit di dada ku,
bintang akan paman ku, mata hari ter sinar
kamuka ku. pakurondok pakurondok,
aku letak dalam sebeb, ber kampung lah
orang nam banyak, aku sa'orang yang ter lebeb.
pakurriak pakur bsi genti, pakur erang
ku galahi. tegak lah segala anak menteri,
aku sa'orang yang mengalahi.

Ini doa sa patit gila

di palitkan kapur di telunjuk, di bacakan lah
doa nya itu, setelah itu di pangkah kan
kabawah bendul rumah orang yang kita
ka hindaki itu, asal di langkahinya
tentulah hati nya itu kena kanchakan kita.

ini lah doa nya.

Ah si padang talaun Raja Nilam membawa
doa sa patit gila, usah kan sentana manusia,
selaungkan binatang nan liar diaw dalam
pitan laji gilakan aku.

No minutes should be written on this page. A separate half sheet to be used if required.

هارا کتبہ مع فوکلانو

باب ۱۔ خد مہا کی وقتہ کاعے بنتیغ زخل جیکلو اور اے برانق
خد وقتہ ایست علامتہ نتیغ عمورث دان جید کیا انق دان
دمنق کی اسہ معاد رخد کتروث و دالم خفرا عن دان قوایق تو پیمان
تتافی دیا لوکہ خد فکر جان بیغ بیگی دان جیکلو و مہب لاری اتو ہوتہ
ھیلع بیاد دافہ جیکلو دافہ کلینفون ملیتہ کمتہ الکلام

هارا کتبہ مع فوکلانو

باب ۲۔ خد مہا کی بنتیغ مسرتیج جیکلو برانق وقتہ
ایست جید خد ک لاک برکتہ بر غنڈی کماغ نمتہ دی فر کی بر اولیہ
سنتیغ دان منق ک اسہ در خد کتروث دان د خلم کما اسہ
در خد کمال کجھارت ک کل اربع فون کپسہ دان ایبو بافرج
فون دافہ سنتیغ دان جیکلو و مہب لاری اتو ہوتہ ہیلع
لوکہ دافہ کمتہ الکلام

هارا کتبہ مع فوکلانو

باب ۳۔ خد مہا کی بنتیغ مسرتیج جیکلو برانق
وقتہ ایست بایکل ایک خد ایبو بقان دان خد کلو دران
دان خد کین منسی مہر کاکبہ ہاری اور اے جیکلو ہوتہ
ھیلع وقتہ ایہ اتو مہب لاری لوکہ دافہ کمتہ الکلام

مقادیر احد فوق کل امانت

4 باب قدمتا کی بنتی شمس جیلو برانق و وقت ایست
علامت خنجر مگر دان بر تواء دان بر هکیا کمناء دیا فر کی دان
بر کت دان جدای فندی کل علمو دان ایسو بقاٹ منجد پ کونج
جیلو هید لاری انوهره هیلو کوکر دافه نکتہ الکلام

5 باب ^{جمعه فوق کل ایسا} قدمتا کی بنتی نزه جیلو برانق و وقت

ایست بائیک روغان دان مانس کلکوان دان کوچین هایت
کنف ایسو بقاٹ دان کالیه ای کنف کلین کو دران
لاکر بر تواء دیات مد جیلوهره هیلو و وقت ایست لکر دافه
جیلو هید لاری و وقت ایست کوکر دافه نکتہ الکلام

مرا بو فوق کل ایسا

6 باب قدمتا کی بنتی عطار د جیلو برانق و وقت

ایست جدی عالیم دان جدی گای لاکر بر تواء لاکر ایسو بقاٹ
خون بر اولیه کجیک در فند دان بر اولیه هر با بق
تتافی سفته کالیه کنف فر مندان جیلوهره هیلو انو هید لاری
و وقت ایست لکر دافه نکتہ الکلام

مقادیر اشق فوق کل ایسا

7 باب قدمتا کی بنتی خر جیلو برانق و وقت ایست

منبج گای تتافی عقل کو راغ جیلوهره هیلو انو هید لاری
سوک دافه نکتہ الکلام

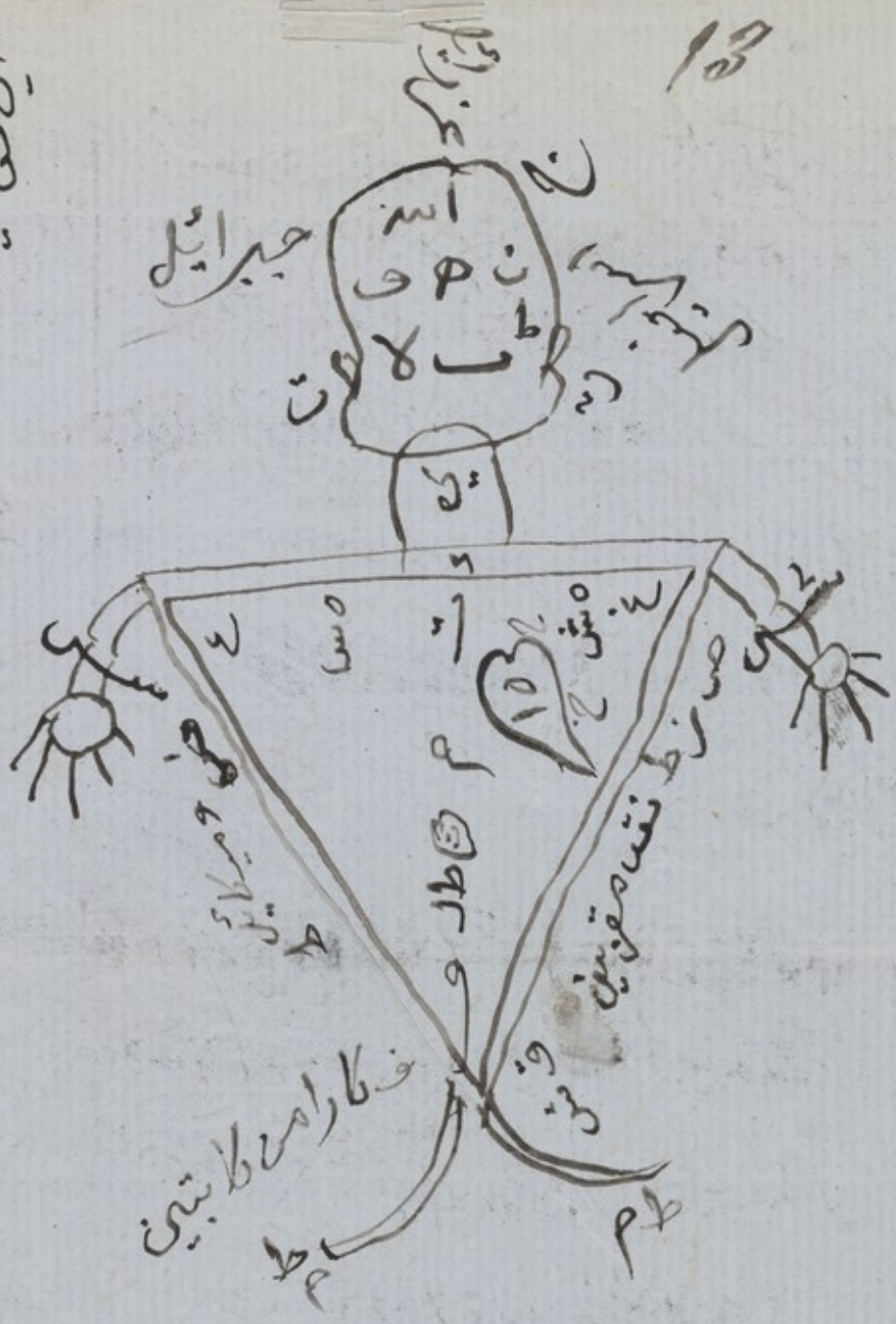
ابن حيلو حذائق
محمود سركية لسور
مدكور تكيه كدير اين دلف
دعنه كمين طين توجوه
خاكة كمدت دنا تمان
دفتور اوراغ
ماين



ابن علو كبل

ليتم اسم الركن الرحيم كات لاله الله محمد الكوا الواسه
 صبي بسيت كبر ارج بس اكونا هو اصل مول اكلو منجذري دوت صوب بس
 ثباده بوليه عماكي اكونان صفتكو ديدالم كليل ياكبي من اسم لاله الحق
 احد كندلا سوريه حاكه
 اشين ————— بنينغ ————— روقيايل ————— اسفني ————— كامو كهور كها كسفر
 ثلاث ————— بنينغ ————— قر ————— جبرائيل ————— لاد كيكور كيين حرين
 ابر ————— بنينغ مارنج ————— شمسمائيل ————— لاد كونه جنلنا
 محرن ————— بنينغ عطاريد ————— مكاليل ————— كونه ليمو كيين حرين
 جمعه ————— بنينغ سوري ————— كرخيايل ————— كسفر عبير
 سبة ————— بنينغ زهم ————— عينايل ————— كما هليا
 زحل ————— كسفيائيل ————— يوث حنكده عبير كوفولا

ایر ففایه



14 این خد متناهی کنی بیفتد جبهه کالی خد تیف ۲ بولی
 یائت بولی اوراغ اسلام خرمات خد سیک هارگی بولی
 دانت خد لیما هارگی بولی دانت خد سیک بلاس هارگی بولی
 دانت خد انم بلاس هارگی بولی دانت خد دو فوله سق
 هارگی بولی دانت خد دو فوله امف هارگی بولی
 دانت خد دو فوله لیما هارگی بولی ایته وقتق ایست
 حیثی خد خراغ اد ~~کنی بیغ بر ایته وقت~~

15 اینله حکمه اوراغ او تن و بکلو هند کنی خرمفوان کالیه
 یغ ساعته مند یله بلیه و دان د بچا کنی وقت عمول ۲ هنداق
 امبیل ایر اینله بچا چید و سا کلو کایو غ چید و
 سفولام دودق اکوسره فایو غ مردی اکوسره متهار
 مکنی بوغده فوید بوغاد کوانتن چیتو بو روغ
 ساری بدی کو سمانند لیانو سفق اکو فولغ
 سره مندی هایس بچا ایست مند یله خدی
 کند فرمونت ایته لیته سچا جغاد بچا کف
 ح

19 این اوبه یا تو کنی در آن اتو کنار چون مکر امبیل اگر لیسو نفیس
دعوی اگر کنس مکر امه دعوی ایر مکر بر میمن عافیه

20 این اوبه فر مفران کینا بقدر ابر کهند اوق کند لاین لاکمی
یع لاین در قد کیت مکر امبیل نیک فر کار فر مکر کته
کلا دیب دان کیتی هلیادان ایر مردود جعفر کت کت کیت
سفر کنی کند ذکر کیت یا اوله جمع حجر

21 این اوبه متا کبور مکر امبیل اگر تلفخ داکه
دعوی ایر لیسو نفیس مکر یویه قدمتات عافیه

22 این اوبه ولید کلوار دار مکر امبیل اگر فورز والی
رابوس میمن عافیه حجر

24 این اوبه اورا غ تر بکر افی مکر امبیل لامع ایم
ملاو کنی دد الم یوتل مکر جمور کنی دغانس بر اغ دو
نیک هاری مکر مفرن باینکل ۲ کپانی ۲ هیکلوار
اورا غ کنا افین کفو کنده حجر

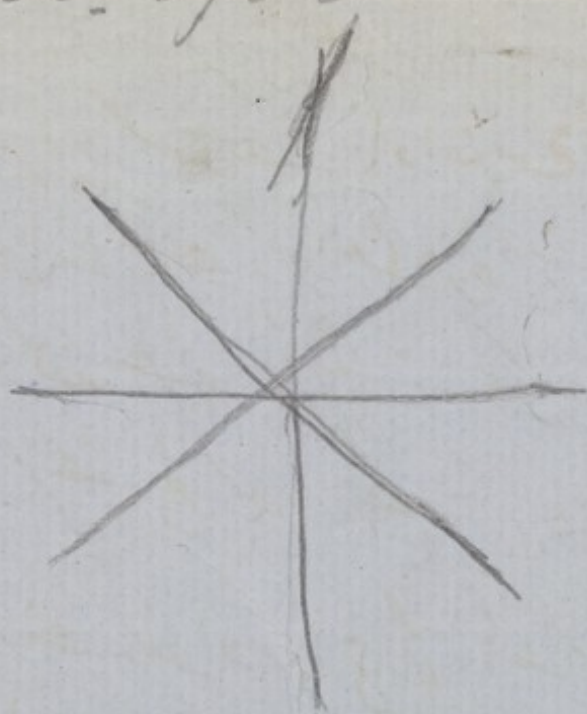
امیل

ایں او بیتر اور اٹھ کلوار جبورن مکہ یا متغ
فوتروالی براغ کتوھتادان براغ کتودویہ کینا
مکوتیو کدواتھ هلوکھ مکوفرا امیل ایرن ایتہ
حکفوکندہ کند جبور ایتہ کفتلہ حجر او بیتر ای
کرات بابق اور غیش کوده کیت جو بکن او بیتر ای

ایں کتو او بیتر جب کلوار اور اٹھ کنا اٹھایں غاشغ ۲ مکہ امیل
داون لیمیکا لایور داغی مکوفوک مہق کلاقت دی
داون ایتہ مکو دیلاتن خد بواھرن حجر کتو ۲

بسم الله الرحمن الرحيم
بجعل كيدهم في تضليل وارسل عليهم طيرا ابابيل
ترميهم بحجارة من سجيل منته
انزلهم جو جا کچن سکین بنا قح بولان

ستاره یونانی



4	9
2	12
1	9
<hr/>	
7	9
	4
	2
	1

3	
9	
2	
<hr/>	
14	

۵ اخیری

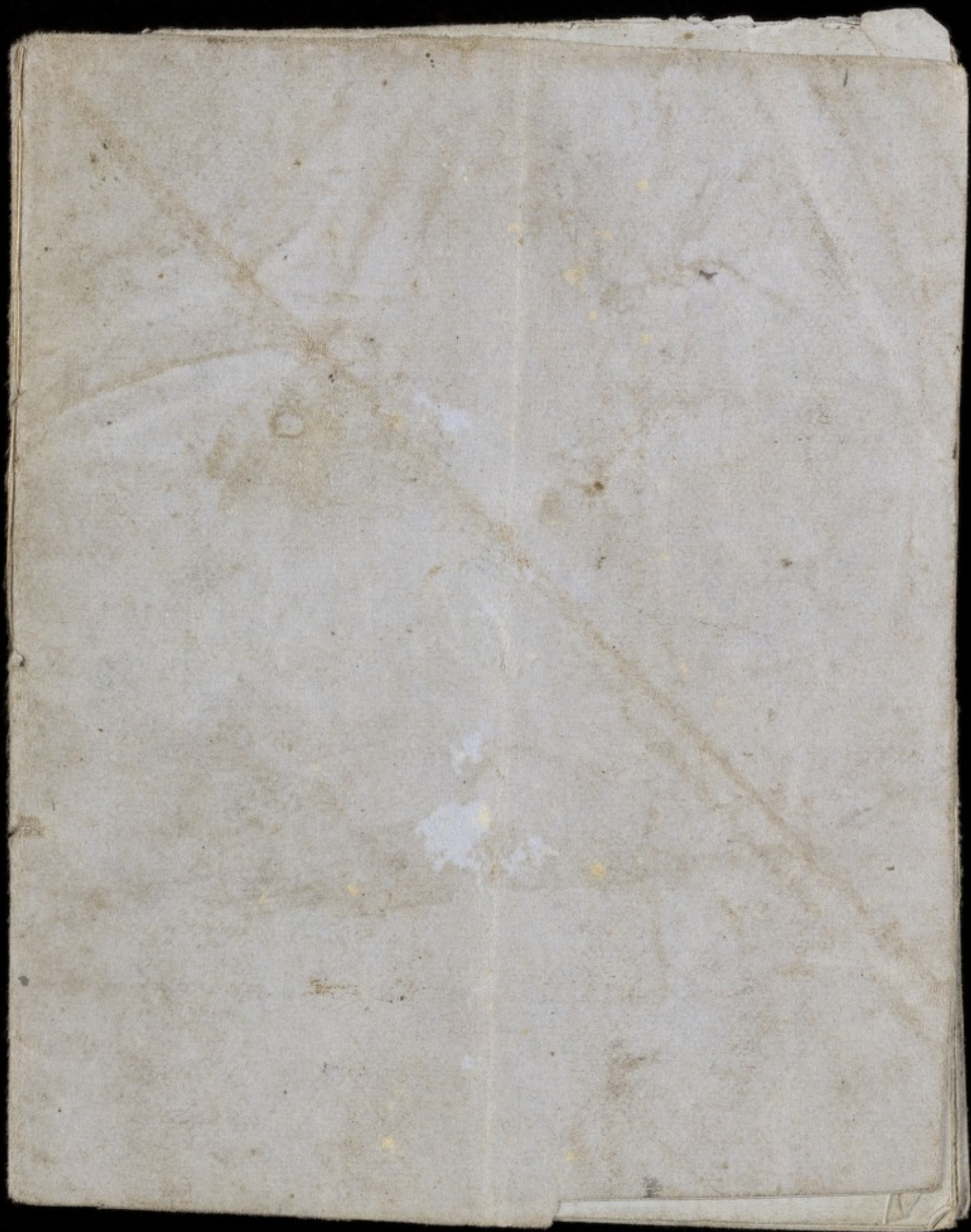
۶

16
10
3
9

<hr/>	
35	

۱ تا ۵
اشکال و خطوط
میدان

۱۱



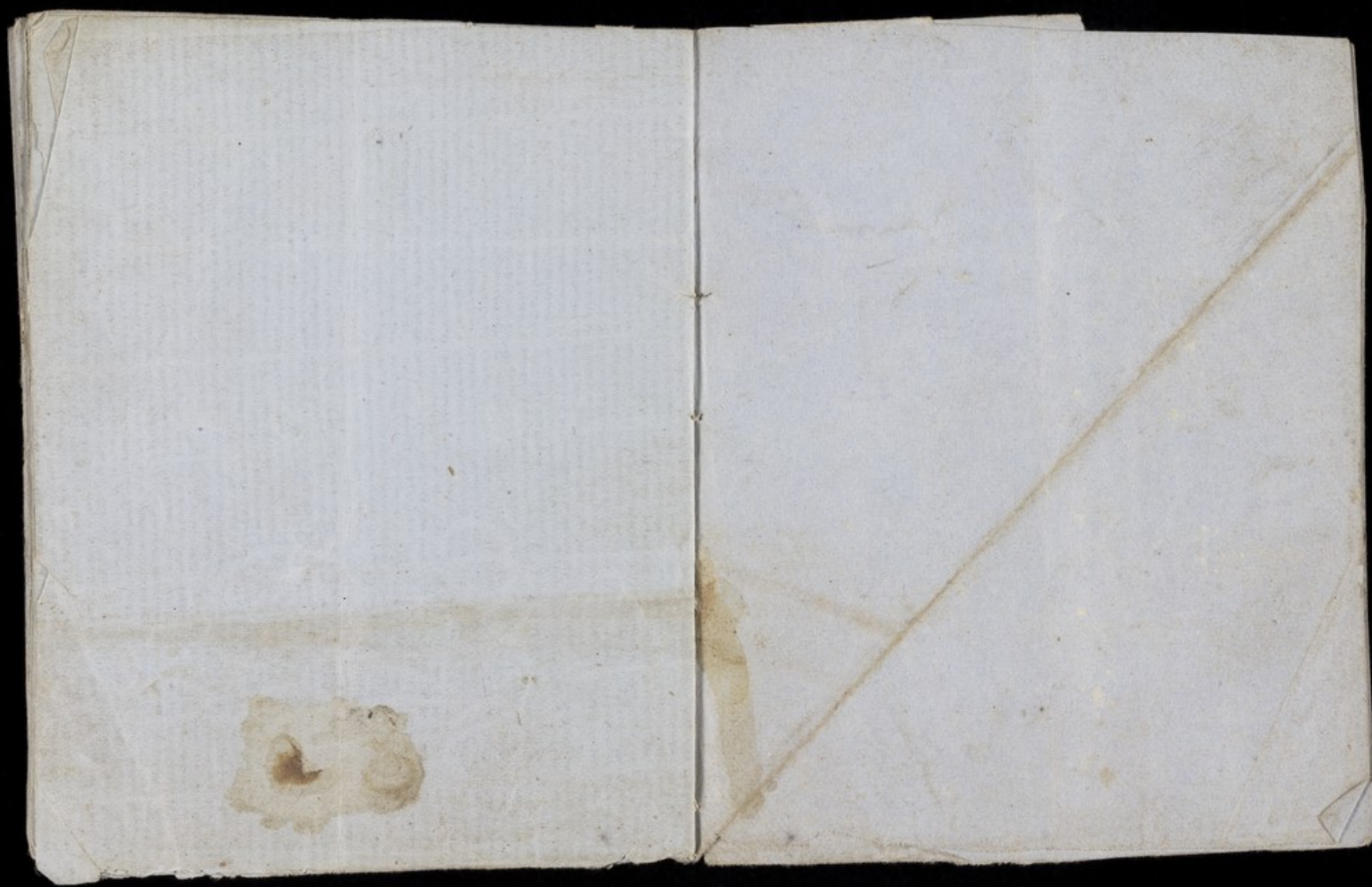
B.

الديوانية بفتح الهمزة

١٥٤١ نو ١٥٤١
١١١١

١٥٧٥

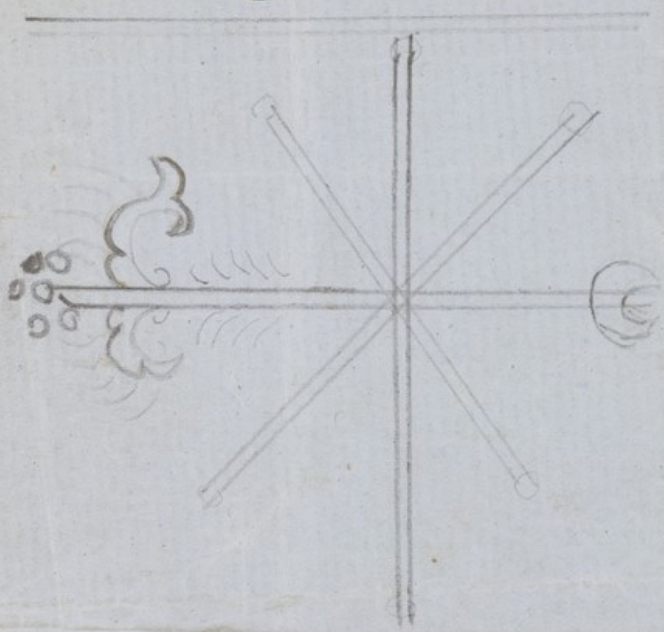
١٥٧٤



000

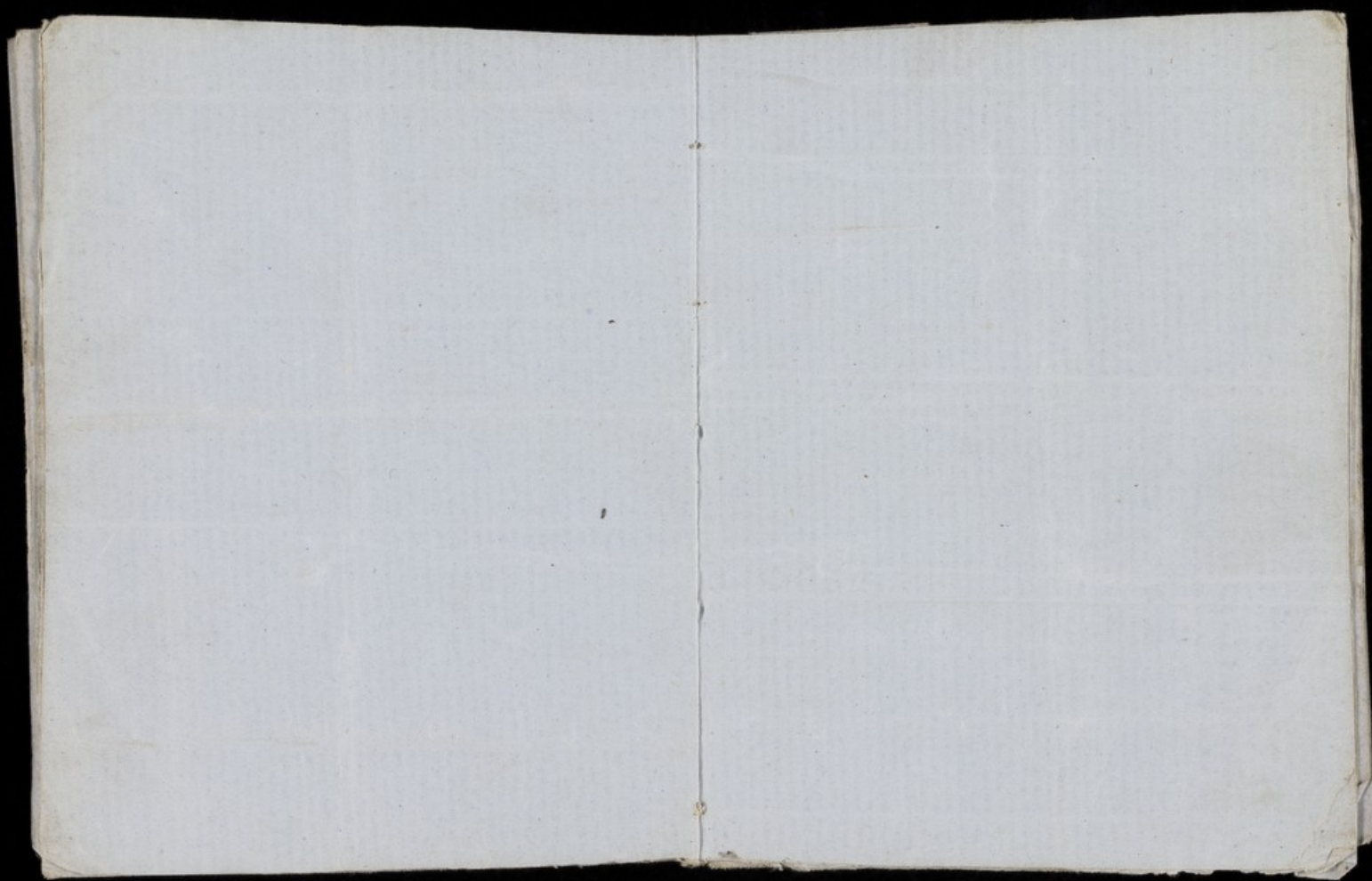
65/1

C

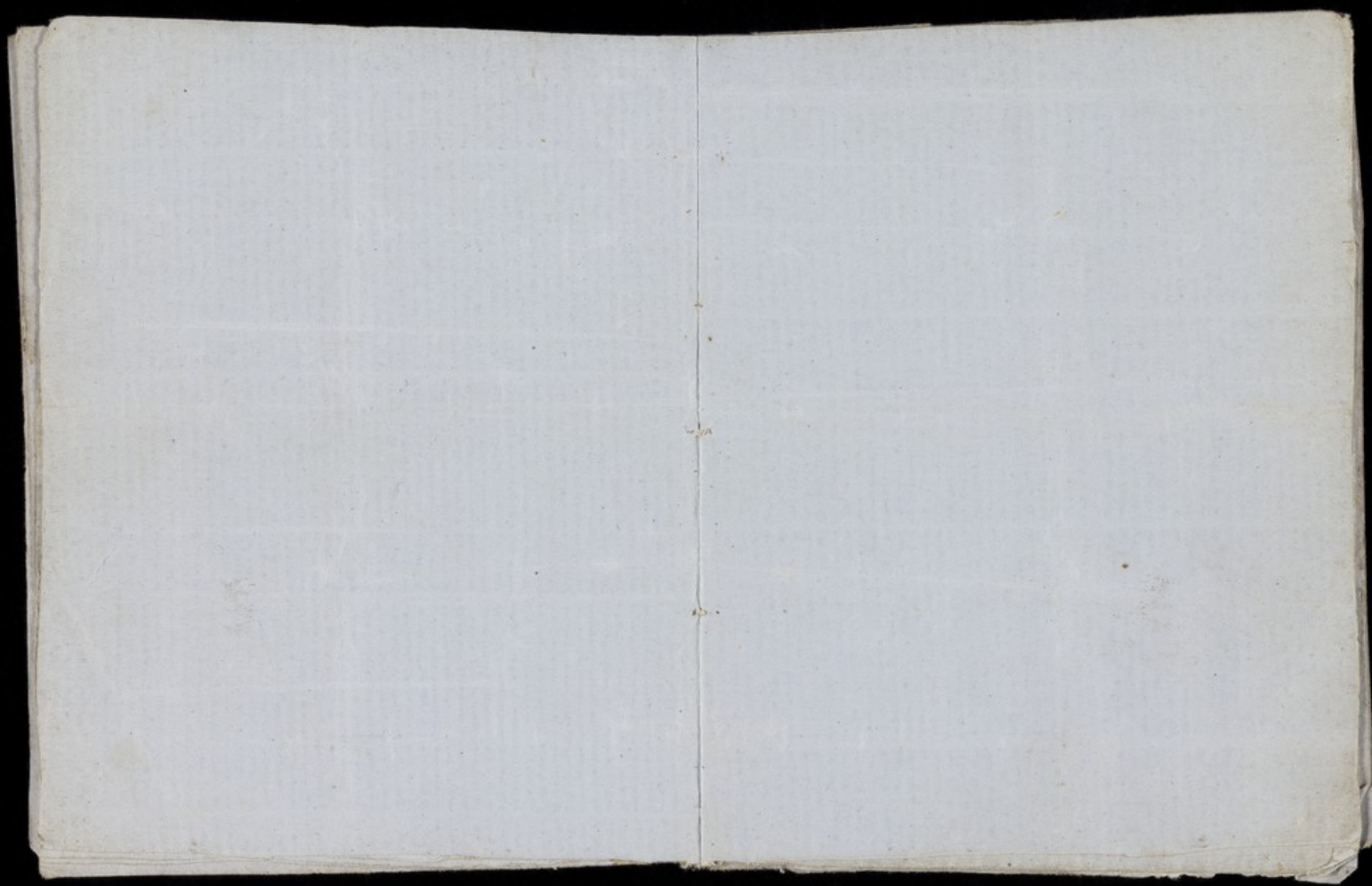


Handwritten text in Arabic script, oriented vertically on the left page of an open book. The text is written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is cursive and appears to be a form of Arabic calligraphy, possibly a signature or a short note. The right page of the book is blank.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



<p>1000 1000 1000 1000</p>	10
<p>1000 1000 1000 1000 0</p>	
<p>00000 000000 00000</p>	
<p>00000 0000000</p>	



۱۰۰۰ | ۰۰۰

۰ | |||

||||| ۰ | ||| ۰

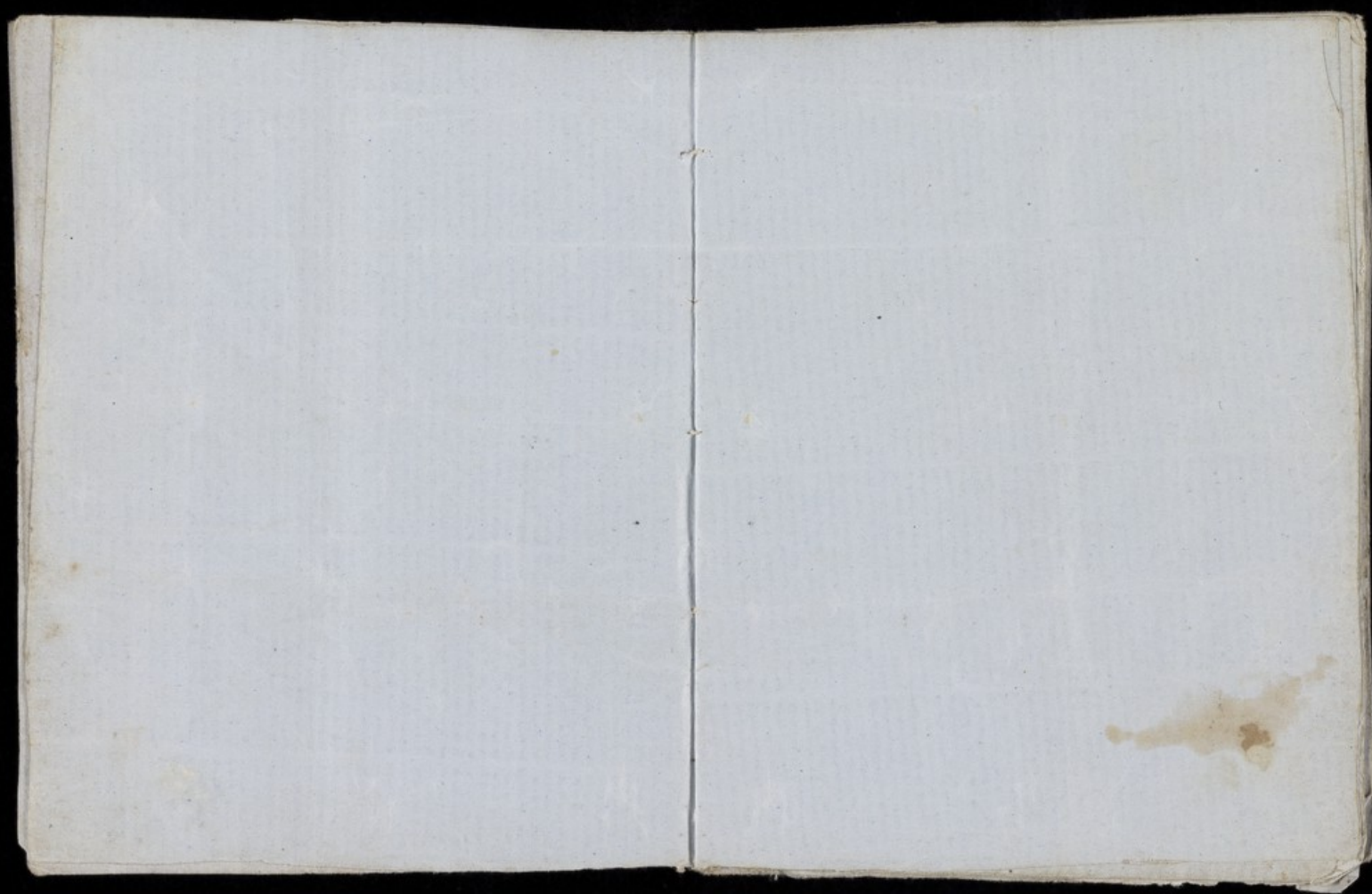
|||

۰ | ۰۰

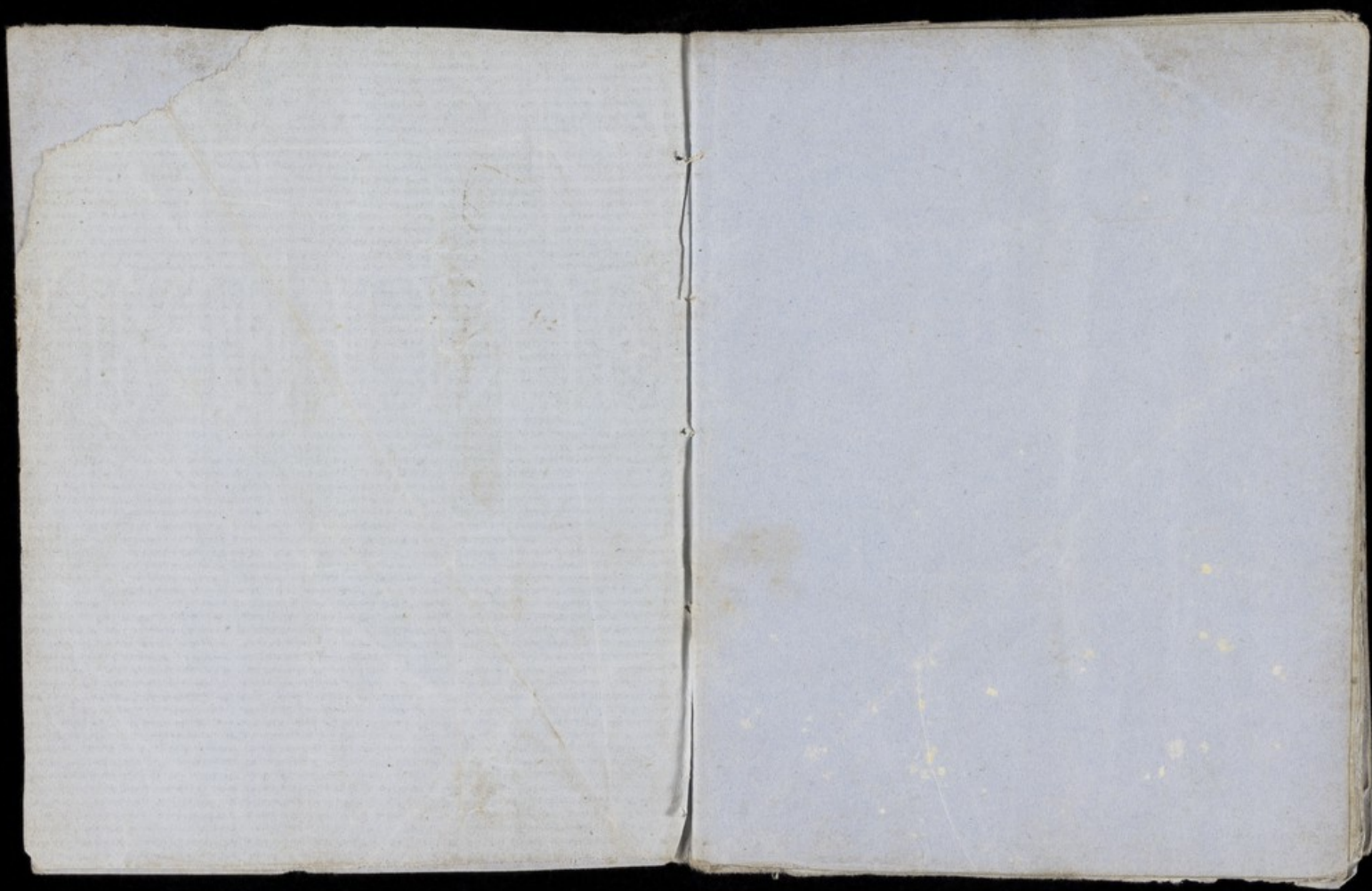
0 / 00000 / 0

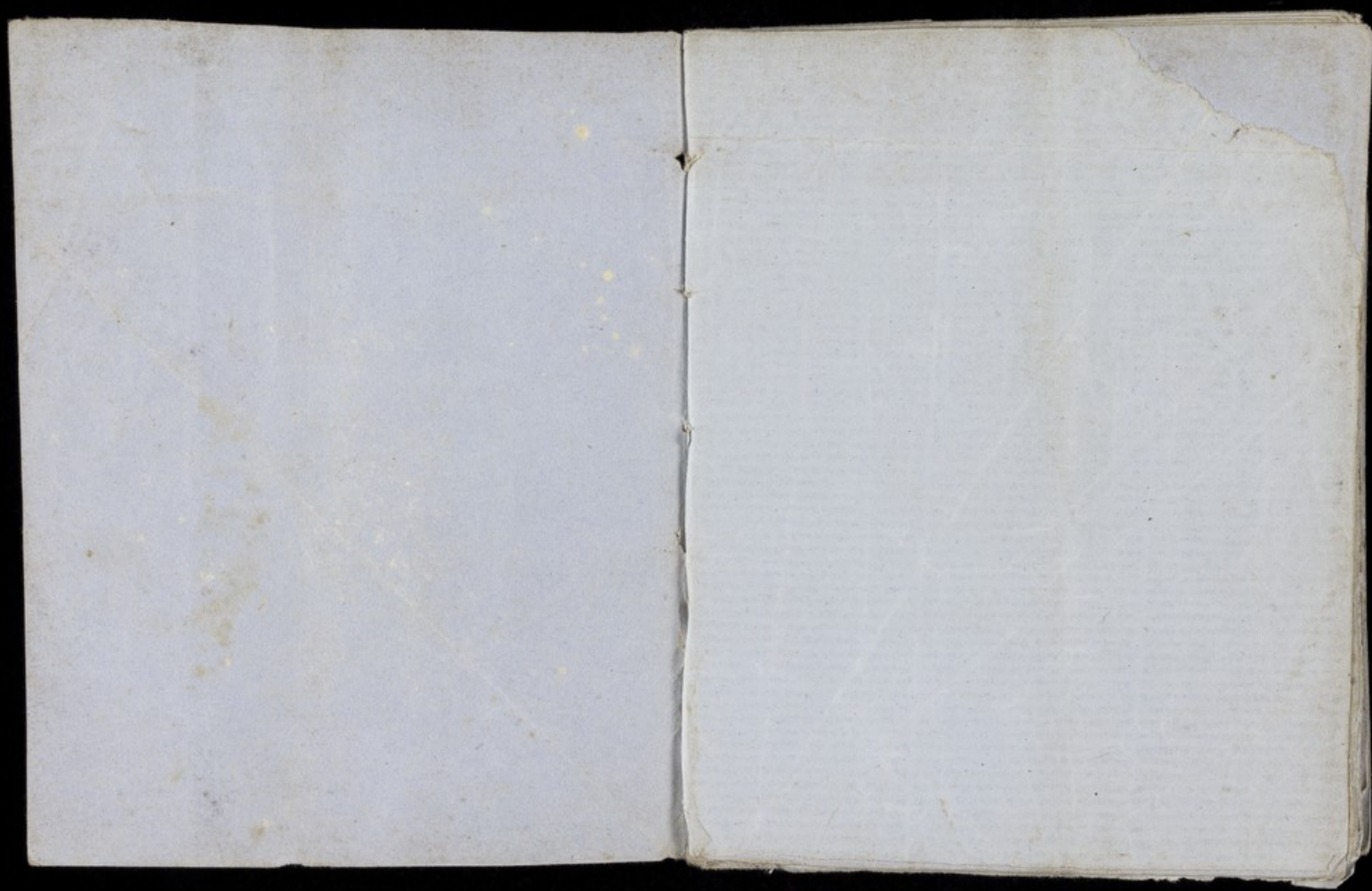
00000 / 00000













Malay Charms (against ~~the~~ stings)

the 'ampe' - ampei ^{Malay} lang

Bismillah irrahman

About 280 words

irrahim ada lima do'a
tikang p'icant
anting p'icant kumpi
North recording
dawn kumpi, tanan

blakang batu, aku tahu
tawar ampei, sa raja
lant meng'ajar aku
aku tahu asal sykan
samulai jadi, ^{jangkut} rasul
allah sykan jadi,
akimimah mak sykan
berkat doa, la illaha il
allah, Muhammad rasul
allah -

ibu kinyet, pounded up
fine, & then stirred up in the
hot water, & strained after
the colour has come out
strong enough, & a piece of
tawar mixed with it.
when the liquid has
been strained the 'tawar'
above should be read over it
and



the 'ampe' - ampei putih
 --- belang-belang
 ----- kuning -

Bismillah irahmân
 irahim ada lima dari
 antida, ^{tikam pisan rant} pichuk kumpei
 daun kumpei, tanam
 blakang batu, aku tahu
 tauwar ampei, sa raja
 laut mengijar aku
 aku tahu asal sykan
 samulai jadi, ^{jangkut} rasul
 allah sykan jadi,
 akimimah mak sykan
 birkat doa, la illah il
 allah, Muhammad rasul
 allah -

ibu kunyet, pounded up
 fine, & then stirred up with
 hot water, & strained after
 the colour has come out
 strong soup, & a piece of
 tauwar mixed with it.
 when the liquid has
 been strained the 'tauwar'
 above should be read over it
 and

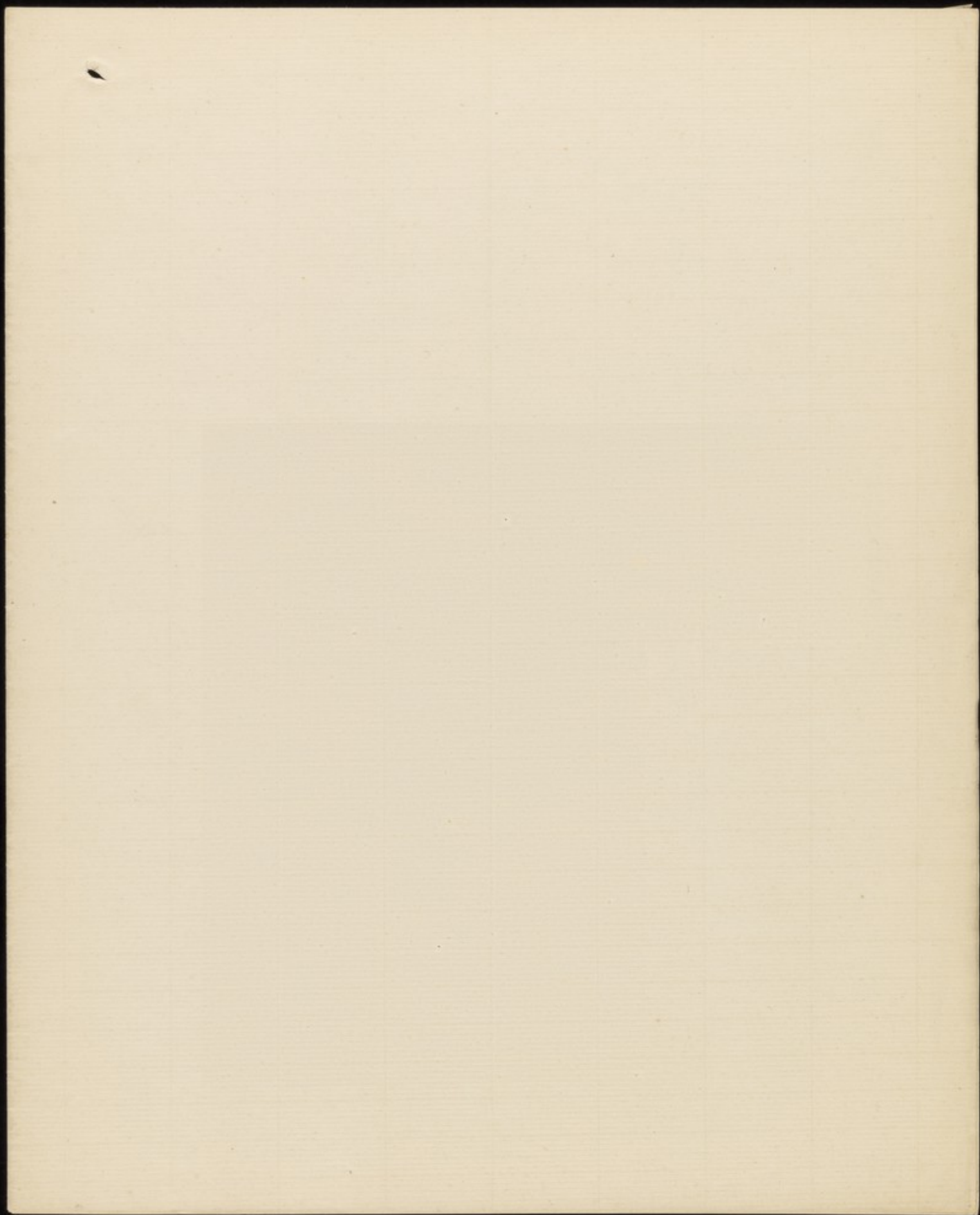
and then the patient
should drink it till he
vomits & purges once or
twice, & then loses the
pain - ^{This & comes also for}
_{& for the large ulnar-ulnar.}
Sembilang.

Bismillah irrahman
irrahim, ha! Sembilang,
tuka-tuka, ular, kala,
lipan, bawa' hayir tijoh
bingong, tijoh tempayan
na' baweh sakalian bisa
na' kalinakan sakalian
bisa, masuk pohon tawar
'ju' kata Adam 'Hu'
kata Mahomed, likannya
tawar aku, tawar Paway
70) Jógok, Paway tuha -
tuha, berkat doa, la illaha
ilallah, Muhammad rasul
allah.

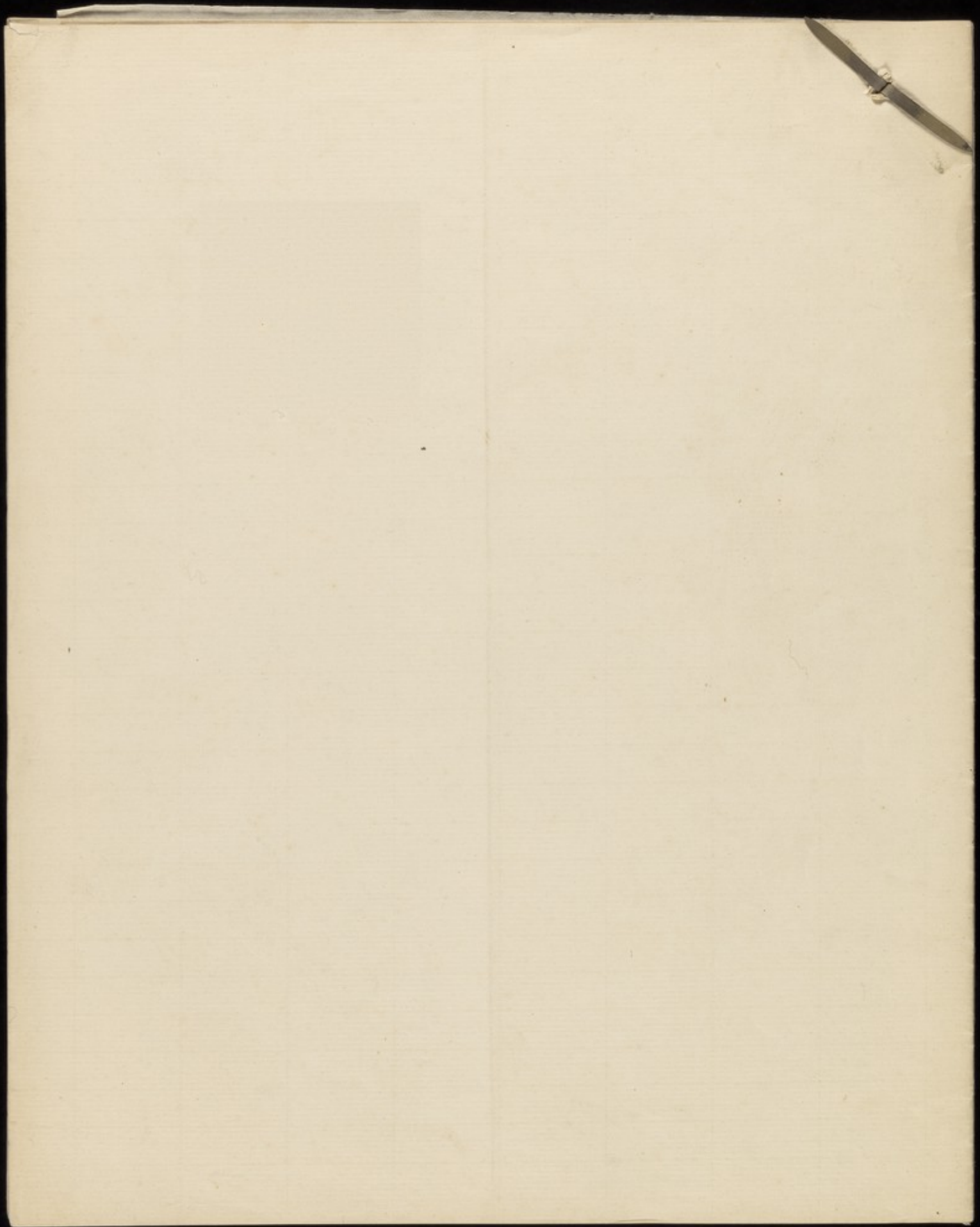
7 pinches of fire-ashes
(fine clay)
to be taken & put in a pot of
boiling water which must
be closed, so as to allow no
escape but by one hole over
which the wound is to be held
till the pain departs.
after

after that 'kulit
manp'ari', tampok
labu, ^{merah,} akar trong asam,
akar nangka bubur,
& akar trong asam pipit
rubbed together in water,
& then having worked into
a paste apply with a
feather to the wound.

In scorpion mixed with
wood charcoal with preceding
& fucus



**A number of blank pages follow
and have not been photographed.**



Malay Folklore connected with mining &c.

Pawang Melancong

About 1500 words (Romanized Malay)

Former Papers.

MINUTES.

Final Paper.

Mamuki
 Chobalah mendapat ketrangan
 dari hal perbuatan orang kepada Raja
 Mahmud dekat Pancheu, yang dia
 menyantunkan kepala kambring dalam
 bangsalnya, hendak merosak-kan
 bijahnya; maka chani pawang yang
 dekat situ, membuat surat fasal
 & dat & itu.

29.7. 92

Am: R.C.

- (1) Mata & Mat S. Udang membawakan Mat Asip
 (orang yang ampunya list Batu Bongong) maka di berjanji
 sedikit cerita Pawang bijih itu, seperti tulisan
 yang telah masuk kam di sini;
- (2) Mata & itu berjanji akan membawakan turun
 Pawang Haji Hasan.

sudah menulis
 kepada Mata &
 Mat S. Udang
 menyuruhkan
 turun Mata Asip
 dan H. Hasan
 (Pawang) pada
 hari Selasa (2.8.92)
 di di sign oleh
 Luan Ernes
 29.7.

[G.P.D.-2,000-April, 91.] (3) Rupa nya Mata & itu be kahendak kan kepentanya

3.8.92 Mol. 2:6

om

Pawang Melombong

Former Papers.

MINUTES.

Final Paper.

Memori
 Chobalah mendapat keterangan
 dari hal perbuatan orang kepada Raja
 Mahmud dekat Pancheu, yang dia
 menyautongkan kepala kambing dalam
 bangsalnya, hendak morosak-kan
 bijahnya; maka chani pawang yang
 dekat situ, membuat surat fasal
 & dat + itu.

29.7. 92

Am: R.C.

- (1) Mata & Mat S. udang membaratkan Mat Asif
 (orang yang ampunya list Batu Bongong) maka di berinya
 sedikit chërila Pawang bijeh itu, seperti tulisan
 yang telah masuk kan di sini;
- (2) Mata & itu berjanji akan membaratkan turun
 Pawang Haji Hasan.

sudah menulis
 kepada Mata &
 Mat S. udang
 menyuruhkan
 turun Mat Asif
 dan H. Hasan
 (Pawang) pada
 hari Selasa (2.8.92)
 di Regn alih
 Luan Lomas
 Mond.
 29.7.

[G.P.D.-2,000-April, 91.]

(3) Rupa nya Mata & itu be' kahendak kan Kapentannya

3.8.92 Mat. 92.

Buleh ia mendapat
kapenatannya.

Barangkali p. awang
tahu diripal menchebat
Euis? jalm p. awang -
dan didalam menchebat
atau dikinja lembung bijeh
barangkali ada orang
selut lahara p. awang
apa-apa?

3. 8. 92

Yang di hormat Tuan.

Pada hari Sabtu (6. 8. 92)

Mata & Mat Sudang sudah
bawa turun akan pawang itu,
dan sudah sahya tulis kan perkara
jalan elme pawang itu dengan
pencil sahaja dahulu (skarang
tinggal sahya salin) karna pawang
itu hendak segera belayas ka rumah
pada hari itu.

Pada hari ini (8. 8. 92) Mata itu
sudah turun kembali. Membawa
contoh dahum tepung tawa itu
(seperti yang sahya tunjokkan ⁱⁿⁱ)
sambil dia hendak menerima
kapenatan nya itu hari,
seperti didalam kira nya yang
sahya masokkan di sini.

Mohd.
8. 8. 92.

Buleh buat lah
bri tuam de sauya
isok buloh ambil wany
D. S. F.

Paid H. 9. 8. 92

disabalah
16. 8. 92

Yang di hormat Tuan.

Inilah telah habis
sahya romanize kan
"Elme pawang melombung"
yang bertanda B itu, dan
surat yang bertanda
A itu kerang betul nya.

Mohd.
16. 8. 92.

A

Pawang menyemah bijih.

Apabila sediaan sudah bangsal dan rēlau itu, maka pawang pun menyuruh sediaan sa-eko kambing jantan (kalau dapat yang putihnya) dan tepung tawas, dan ringgit 10.

cup of banana leaf -

Maka kambing itu di sembelih dan di tadah darah nya itu dengan limas. maka diasingkan kapalnya dan ka'empat kaki nya (yang den. lutan) dan sedikit kulit nya dan serba sedikit segala perkakas yang di dalam perut nya itu di taruhkan kadalam anchak & bersama limas tempat darah itu (tetapi daging yang lain itu bilik leh di masak dan di makan bagai orang khenduri).

Kemudian di ambil beras basuh sedikit, beras ^{sedikit} krengit, dan bertel sedikit di bubuhkan dalam satu tempat nya, maka di taruhkan juga kadalam anchak itu.

Maka di ambil tepung tawas yang telah sedia di taruh dalam suatu bekas, maka di Champes masukkan darah nya itu sedikit kadalam tepung tawas itu; setelah di bakar kan keményan dan di asapi akan tempat yang ber isi tepung tawas itu; maka di chelup kan daham (yang menjadi perkakas tepung tawas itu) kadalam tempat yang ber isi tepung tawas itu lalu di renjis kan pada keliling rēlau itu

Setelah itu di ambil lah anchak

anchak yang ber isi perkatkas jenis daging dan darah dan beras, bertel tadi, maka di gantung ka'atas, betul satenlang dengan mulut relau itu, maka bharu lah di isikan harang penuh kadalam relau itu lalu di jadikan lah api, maka apabila sudah harang itu di makan api semuanya dan sicut sedikit nampak nya, maka di tambah lah lagi harang nya, kemudian di masokkan lah bijeh itu hingga hanchur dan meleleh kebawah masuk kadalam lubang yang di kaki relau dekat pintu api itu, maka di Chidok lah dan di masokkan kadalam aghuan bangka yang telah sedia di perbuat dalam pasis itu hingga lah sejuk menjadi timah.

adapun waktunya mengerjakan pekerjaan itu selalu petang hari sehaja, sepraya dapatlah ketika memasokkan harang itu kadalam relau itu hari pun senjata la hendak nya, karna memang pekerjaan memasak bijeh itu di perbuat selalu pada malam hari.

Maka ringgit yang sapuloh itu menjadi habuan pawang lah sehaja.

3.8.92.

Pawang Melombong.

Adapun asal terbitnya elme pawang itu, adalah tētekalā mula² allah ta'ala mēnabutkan rezki Kadalam dunia ini, tēlah di titah kawnya, barang mana yang thāhī di atas muka bumi itu haruslah bagi hambanya yang bēi teboh kasar (manusia dan binatang); dan yang mana ghaib tēmasuk kadalam bumi itu haruslah bagi hambanya yang bēi teboh halus (Jin-shetan-hantu); maka sēbab itu sakalian mata benda gali'an yang di dalam bumi itu, sperti mas-bijeh dan sabagai nya, di nama kan benda ghaib, yaitulab milik bagi hamba allah yang bēi teboh halus (Jin-shetan-hantu).

Maka jikalau di kahindaki mēnchari benda yang ghaib (masor bijeh) itu, seharusnya lah tēlebel dahulu bēi sababat dēngan siapa yang mēmilik kinya itu (Jin-shetan, hantu) maka apakala tēlah di akunya bharu lah bulih di kerjakaw.

Shahdau tētekalā allah ta'ala tēlah mējadikan Adam di dalam shurga, tētepi Iblis dan shetan itu tēlah tēdahulu dēripadanya di jadikan; maka di suruh kaw allah akan sakalian isi shurga itu "sujud" kapada Adam; maka engganlah iblis dēngan tēteranya (shetan) itu, karna katanya, kami ini di jadikan dēripada Chahyā dan Adam itu di jadikan dēripada "Lembaga" (ēmpat anāsī), maka mesokalah allah akan mērika itu, lalu di kaluar kaw dēripada shurga: Kēndian adalah sa'ekor ulas yang mēnjaga pintu shurga itu mēngangakaw mulutnya

e.i.
api, angin,
ayer, tanah.

di pintu surga itu dan ekornya di dalam; tiba &
 datanglah iblis itu hendak masuk surga, kasadnya
 hendak men-dayakaw Adam, tetapi tidaklah di beri
 ulih ~~iblis~~ Ular itu, karna takut melanggar perintah
 Tuhan yang menegahkan iblis masuk ke surga; maka
 sebab kacherdekkan iblis itu bei katalah ia kepada
 Ular! baik lah! jikalau tiada belih aku masuk
 kadalam surga, biarlah aku masuk kadalam
 mulut mu se-haja, maka di benarkan lah ulih
 Ular itu, lalu masuk lah iblis daripada mulutnya
 dan kaluar daripada buntutnya, lalu di tipunya
 akan Adam dengan pengajaran yang deihaka,
 menyuruh makan buah khuldi, yang di larangkan
 Allah itu, apabila ter makan lah se-haja buah itu
 terhembalang lah Adam kadalam dunia beserta
 ular itu sakali.

Maka ketika itu lah turun sakalian rezki
 daripada surga, ber sama ^{ular} ~~iblis~~ itu; maka
 barang yang tertit daripada mulut ular itu
 menjadi lah mas, dan barang yang ter kaluar
 daripada buntutnya itu menjadi lah bijeh.

Maka sebab itu lah aliraw tempat mas
 atau bijeh di dalam bumi itu bei lengkok
 seperti perjalanan Ular, maka alirnya itu
 terkadang bei isi banyak, terkadang sedikit &
 dan terkadang kosong semata.

Adapun Hantu yang menjadi Kepala bagi
 memunyai sakalian benda yang ghaib (mas-bijeh)
 itu

itu 3 orang, (1) laki-laki nya bēi nama 'Chanang Palembang',
 (2) Bininya bēi nama 'Chanang Penambang', (3) anak nya
 bēi nama Si Kembang.

Maka apabila kita bēi kehendak membuat barang
 sesuatu pekerjaan bagi mencari benda yang
 ghaib itu, seperti melombong mas atau bijih (ataupun
 hendak mempepet meminta, di pechakan bijih itu
 bias hancur menjadi tunak) maka mahu lah di
 katahui terlebih dahulu akan ka'adaan tanah itu,
 adakah bēi isi atau kosong, (ataupun bulih kah mēn-
 jadi betul akan pekerjaan 'anu') maka perbuatan
 yang demikian ialah suatu 'ilmu' penguasaan
 Ruwang itu, yaitu pada suatu malam yang baik,
 (seperti malam jemeat atau isne) satilah mandi
 bersuci tubuh, maka di sediakan lah tempat bara
 dekat tempat tidur sa'orang diri, maka di bakar lah
 kemenyan sambil menyeru nama Hantu yang
 tiga bēi anak itu demikian 'Hai Chanang Palembang,
 Hai Chanang Penambang, Hai Si Kembang, aku hendak
 bēi tanya kepada Engkau katiga nya, adakah
 tempat tanah di 'anu' itu bēi isi, atau kosong (ataupun
 bulih kah mēn jadi baik atau betul 'anu') datang lah
 Engkau memberi tahu kepada ku; kemudian tidur
 lah sambil mēnchita pekerjaan yang di maknakan itu.
 apabila terlēlap lah kita nēsahaya datang lah
 (mimpi) Hantu itu, rupa nya seperti rayat, &
 terkadang katiga nya, terkadang bēi dua dan
 terkadang sa'orang se'aja; maka di khabarkan
 nya

nya lah hal ka'ada'an tempat itu, bés isi atau kosong, (atau pèkèrja'an auré, bulib mènjadi atau tedak) sèrba di nyatakaw nya sakali apa jénis binatang makanannya yang di kahéndaki nya (Keibaun bala jantan, Kambing putih jantan atau ayam putih kuning jantan) akan pènyémah itu;

Satilah bangun pagi hari, timbang lah apa macham kahéndak mimpi itu, jikalau ka'ada'an tempat itu di nyatakaw^{nya} kosong sakalipun, tetapi makanannya yang di kahéndaki nya itu tiadalah bulib di hampakaw, (bulib juga di kurangkan atau di kèchit kan, sperti keibaun di ganti dèngan kambing dan kambing di ganti dèngan ayam, asal jangan di hampakan sakali) karna jikalau tiada di béri sperti yang di kahéndaki Hantu yang di dalam mimpi itu, neschaya Pawang itu di bènasakan nya, sperti jatuh sakit atau rugi atau sabagai jalan yang kachèlak'aw, istamiwa apabila kita bés hajat pada lain kali nya tiadalah di endahkan nya lagi, yani putus lah pèrsahabatan dèngan dia.

Adapun kalakiran mèmberi makan Hantu itu (mènyémah) maka di sèmbelèh akan bèratèng itu dèngan di tadah kan limas akan darah nya itu, maka di ambil kapalanya dan kakis nya yang dèri lutut dan sèdikit kulitnya dan sèrba sèdikit sakalian pèrkakas isi perut nya, maka di bubohkan sakalian

sakalian nya be' sama' lima tempat darah itu
 kadalam Anchak, tetapi daging yang lain
 itu belib lah di makan bagi orang Khanduri.

Shahdan setelah sediaan anchak dengan
 perkakas nya itu, maka di gantungkan lah
 anchak itu pada suatu tempat di tentang
 yang hendak di kerjakan itu (jikalau patut
 di chachakkan suatu kayu akan tempat
 menggantungkan nya itu). Setelah itu
 rawang pun memulakan mengerjakan pekerja-
 an itu, seperti menchatokkan Changkul nya
 sachatok-dua atau barang apa macham
 yang berpatutan didalam pekerjaan itu;
 kemudian barulah belib orang lain mem-
 ulat pekerjaan itu hingga kasadahan nya.

Pantang dalam bekerja lombong (Mas atau tembak)

1. Barangkali tengah bekerja atau pun ketika di luar
 daripada tempat bekerja itu, salah seorang
 daripada orang yang bekerja itu, mati atau
 melihat orang mati atau mendengar khabar
 orang mati; maka pada hari itu tiadalah belib
 bekerja.
2. Tiada belib membunuh sesuatu apa binatang
 ketika tengah bekerja itu
3. Ketika hujan panas, atau tengah hari tepat,
 atau ketika masuk matahari, tiadalah belib
 bekerja

bekerja, karna ketika itu bahang Hantu itu datang ke tempat itu, barangkali terpelanting sesuatu apa yang mengenai dia, neschaya di balasnya, menjadi sakittalah orang itu, dan barangkali membawa'chalhat (sambang) kepada mptk Lombong.

*
Hawa
Panas
wap.

4. Apabila sudah bekerja, hari, mahulah di simpau dengan di sunun baik pada suatu tempat akan sakalian perkakas bekerja itu, karna jikalau terletak lintang perkakas di lihat ulih Hantu nya itu, di sangkakan nya orang yang bekerja itu tiada bersatuju, menjadi tiadalah di beri nya benda yang ghaib (mas or bijih) itu.

5. Tiapa orang yang bekerja dalam pekerjaan melombong (atau lain nya) itu, tiadalah boleh sakali' be' heat kajahatan (Zinah), jikalau ada salah sa'orang deripada nya itu melakukau demikian itu neschaya Chedra la (kena sakit) ia dan Karang itu pun kelak hangus (merah rupa nya) lalu kosong sakali.

*6. Tiada boleh merakai Kasut - Payung - senjata dan pakaian mas (bagi lombong mas) pergi hampir ka lombong itu.

7. Jangan sakali' (pantang besar) terbawa Lemau asam pergi dekat ka lombong atau Karang itu, neschaya sambanglah ia (jikalau bijih, menjadilah amang; jikalau mas, hilanglah ia) miskipun bijih yang sudah suchi sakalipun, kalau di
dekat

*
lihat lagi
muka yang
ka 10. no. 5

*
lihat lagi
yang ka 8.

dekatkan leman asaw kaitu, neschaya mēnjad i
 donang, tetapi jikalau mas yang sudah sampai
 katangau tiadalah lagi bagitu. (Mithalnya,
 kalau hendak mērosakkan pēkerjaan itu, bulih
 Choba ambil sidikit daging yang sudah di
 chēcepkan ayei leman, tanamkan kepada
 karangan yang tē longgo k itu, neschaya pada
 malam kadēngaran lah "bēi dēsē" bunyi larian
 isi karangan (masor bijih) itu]

8. Tiada bulih bēi tēngkas atau bēi kalah ketika
 tengah bēkerja itu, karna mēnjadi mēnchachap
 kan kepada isi karangan.

9. Tiada bulih sēmbahyang atau mēnyēbrut
 nama "Tchah" di dalam bēkerja itu, karna
 lari lah isi karangan itu.

10. Jangan sa-kali bēi chakap Chabul atau Chērobok
 (kakasaran) baik tengah bēkerja atau lepas
 dēripada bēkerja, (Mithalnya, jikalau tērpandang
 lah di dalam pēkerjaan itu sesuatu benda jalan
 ka'untungan, sperti sa longgo k bēsa (masor bijih)
 atau karangan yang banyak - baik rupanya,
 maka janganlah mēngeluarkan apa pēkatahan
 yang mērenjokkan bēsa hati, sperti mengata,
 Oh! sa kali ini bē'untunglah kita, atau, wab! banyak
 timbunan nya, atau, ha! ini dia, bulih kita
 bē'anni atau sabagai nya. —

mēmelekan

(Uleh tēlah tēlangga pantang)

shohdan

6 dan 8,
 lihat lah pada
 muka 9 dan 10 di
 pānghulian.

Shahdan jikalau sudah di katahui telah terlanggar akan salah suatu pantang itu, baik dapat di katahui itu dengan sebab perbuatan atau dapat di katahui dengan sebab kasusietan Karang yang di Choba riau (misalnya, mula dahulu di riau Karangan itu, banyak isinya, dan kemudian ini di riau, kurang isinya) itu.

Maka pada ketika itu mahulah di pulehkan kembali, maka di lihatlah apa jalah kasalaban itu, kalau sebab terlanggar pada pantang yang kecil (1.2.3.4.6.8.9.10) itu, maka di Choba lah padakan memuleh dengan tepung tawar sehaaja, dan berhentilah bekerja pada sehari itu; tetapi jikalau terlanggar pada pantang besar (5.7) atau pun pantang kecil yang tiada mahu puleh dengan tepung tawar itu sehaaja: maka ketika itu mahulah di semah tempat bekerja itu, seperti aturan yang biasa, yaitu ambil lah benatang putih (kerbau balar jantan atau kambing jantan putih atau pun ayam jantan putih kuning) maka perbuatlah sebagaimana yang sudah terselut di atas, melainkan di tambah lagi dengan sedikit beras basuh dan beras kunyit dan ber-tuh, buboh dalam satu tempatnya dan letakkan kadalam anehak, maka di gantungkan anehak itu di arah karangaw (atau pada tempat bekerja) itu, maka Pawang pun membakar lah kemenyan dan mengambil tepung tawar yang telah di sediakan itu di champus masokkan sedikit darahnya itu

Ka

Champuskan

Ka dalam tepung tawar itu, maka di asapi, lalu di Chelupkan dahum tepung tawar itu ka dalam tempat yang berisi tepung tawar itu, maka di pukulkan (ditepukkan) ka pada ka empat penjuru karangan (atau tempat bekerja) itu dan di renjiskan pada kelilingnya.

Maka pada ketika itu hendaklah Pawang memakai serba hitam (jika pekerjaan timah) atau memakai serba kuning (jika pekerjaan mas) dan berdiri di atas jongkong timah (atau sakaping mas) atau di atas ringgit yang sahernya itu, dan menghadap kamatahari hidup seraya ^{ya} melambai dengan kain hitam (atau kuning) panjang empat (4 hasta = sakabung) dan menyeru deñekian " Hai sudaraku yang beakian bertiga beanak, Chanang Palembang, Chanang Pinambang serta Li Kembang, pulang-puluh^{balik} -lah engkau, kembali ka tempat mu membaratkan benda yang ghaib telah ghaib, inun barang apa sahaja salah-silapnya sakalian anak buahku di dalam pekerjaannya, atulah mengisi tanda katendokkan ka pada mu³, ka keindian menghala pula kamatahari mati di perbuat deñekian jua, dan karutar-a, lalau ka salatan deñekian lab juga.

Maka daripada masa ini berhentilah 3 hari bekerja. Jika ka sakiranya tiada juga pedeh dengan perbuatan yang deñekian ini, tiadalah

apa

⊙ Kalau tiada dapat.
(Timah or mas)

*
Lamun
Kalar

apa daya-upaya lagi, adanya. —

Lapisan tanah

1. Tanah yang di atas sekali itu, di namakan "Tanah Padi", ulih ada bajanya.
2. Lapisan yang kedua itu, di namakan "Kapas" (tanah liat, kuning atau merah atau hitam)
3. Lapisan yang ketiga itu, di namakan "Karangantung"³ (repanya, pasir bes' Champri batu halus, di situ lah ada sedikit bijeh (atau mas))
4. Lapisan yang ka'empat itu, di namakan "Goben"³ (barangkali tanah liat putih atau batu lembut)
5. Lapisan yang kalima itu, itulah "Karang"³ (repanya, pasir & kasas dan halus dan anak batu, ada yang putih, yang merah dan hitam)
6. Lapisan yang ka'enam itu, di namakan "Kong"³ (barangkali batu hampas atau tanah liat kering-sa'akan berminyak) maka tanah itu tiadalah di tempoh ulih ayer dan tiadalah pernah di bongkas tanah yang demikian itu, adanya.

*
Kalam akan ada
ber isi (mas or bijeh)
dalam itu lah.

Ulih Rawang Haji Hasan, Slangor
6. 8. 92.

6, 8. Maka di dalam negri Malayu itu sudah lah
di tetapkan adat, hukuman di atas orang^{Kaluaran} yang
datang melanggas pantang itu, seperti di bawah ini.

Orang yang melanggas pantang (6) itu, di hukum ulih Rawang \$13, serta blanjat
permuleh kan.
Orang yang melanggas pantang (8) itu, di hukum ulih Rawang \$24 = sabakra,
serta blanjat permuleh kan, temat.

No minutes should be written on this page. A separate half sheet to
be used if required.

41

of the

...

1.

2.

3.

4.

5.

6.

o

c

A

۱۵۲۰

۱۵۲۰

۱۵۲۰

۱۵۲۰

Malay Charms, Amulets &c

A. About 1000 words ~~Rangoon~~ English.

B. About 1000 words Malay (Arabic characters)

To be examined.

1840

Journal

Journal

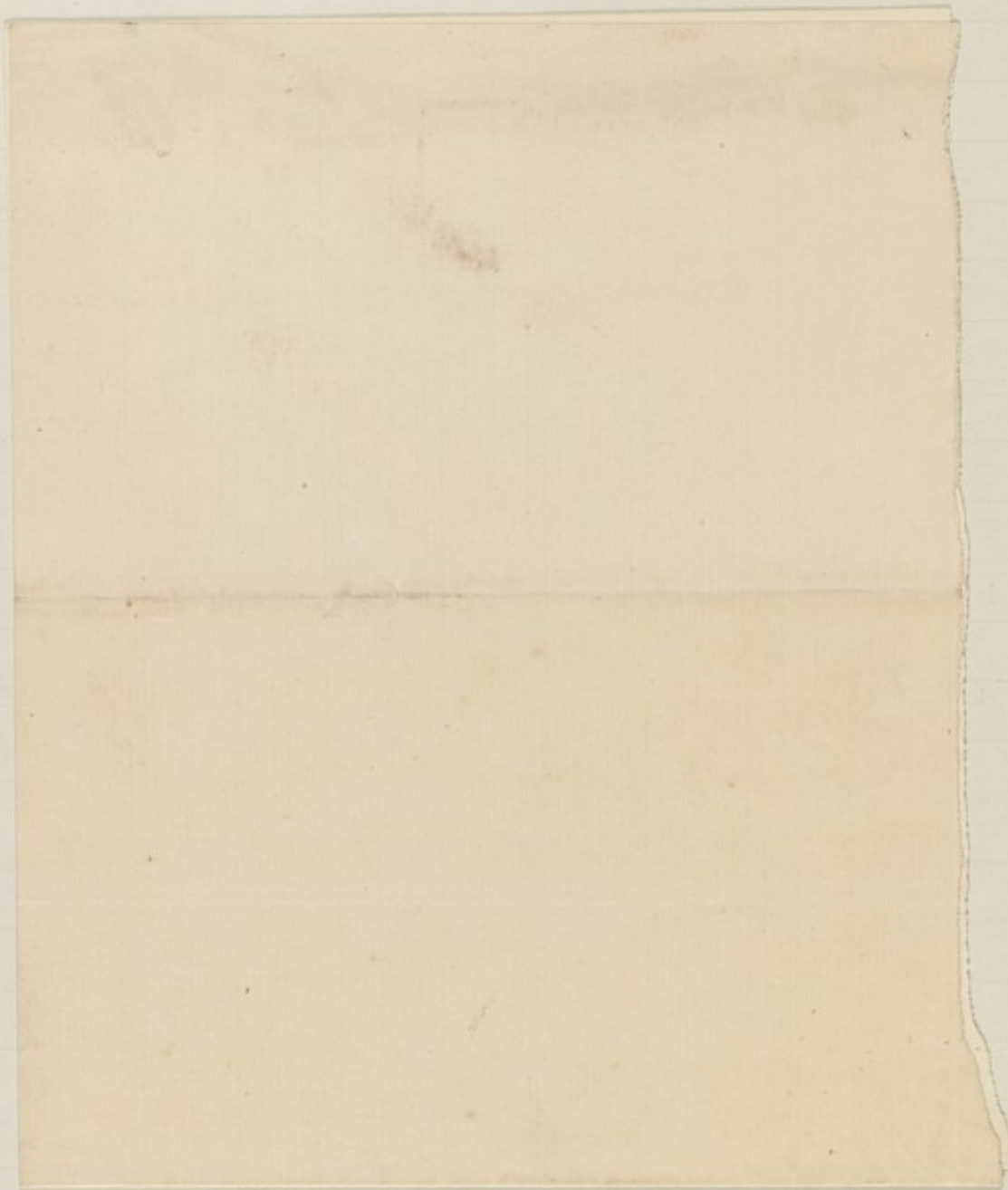
Journal



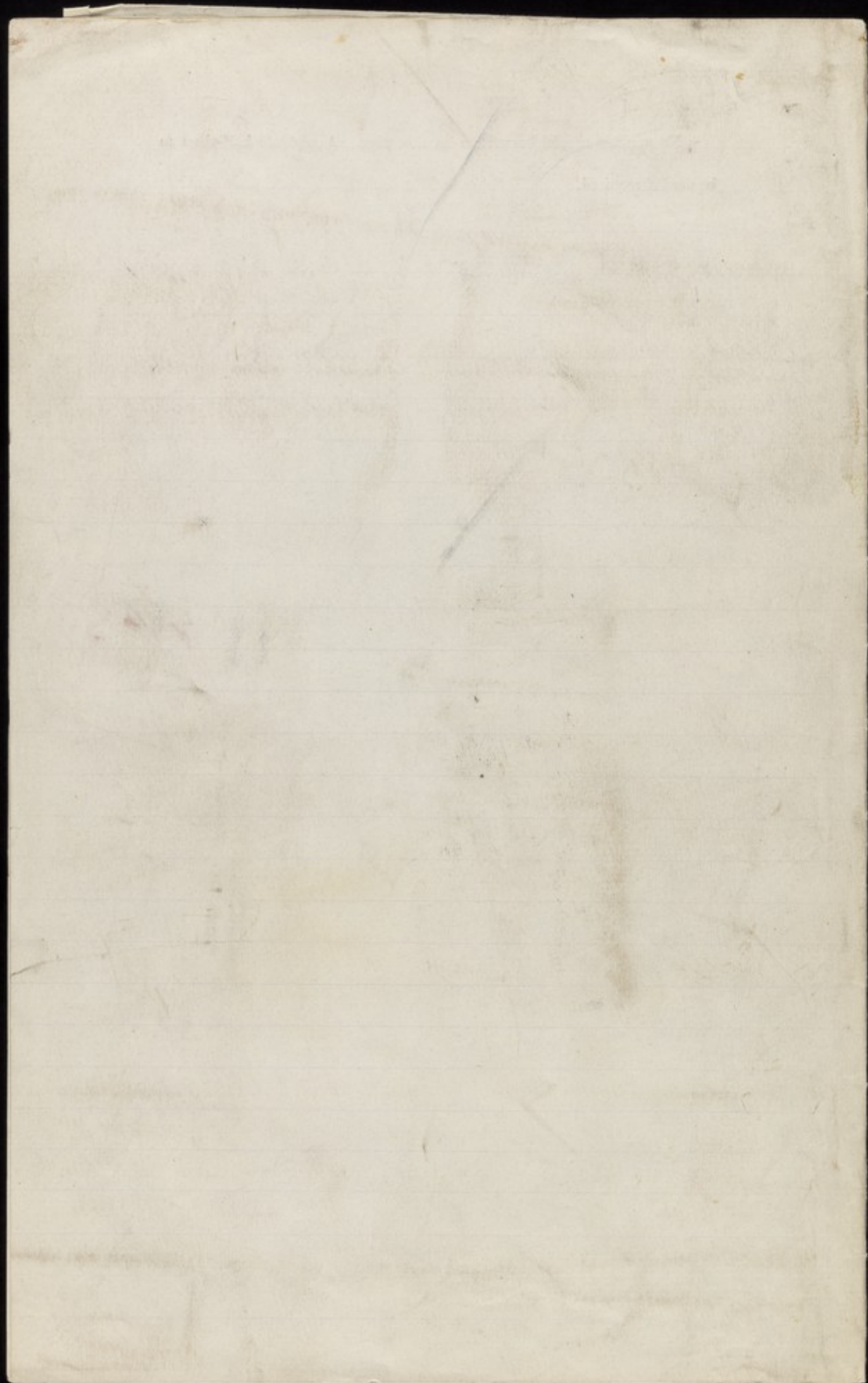
MINUTES.

Final Paper.

To be signed



No minutes should be written on this page. A separate half-sheet to
be used if required.



The silk string and amulets.

The oval amulet is made of ~~an~~ quicksilver and tin amalgamated.

It serves to ~~keep~~ preserve the warmth of the body during exposure to ~~other~~ every phase of cold - It imparts ^{valiance} ~~bravery~~ - strength and endurance -

The characters stamped on the plates rolled round the silk

string which are ^{entirely pure} of silver are undecipherable without their

key, which ^{is} the particular

Magician ~~is~~ ^{my} possesses - Every Magician

Keeps a key of his own ^{by which} ~~and~~ he

only ~~knows~~ ^{knows} the Magician

can ~~not~~ decipher ^{they} these ~~own~~ characters he ^{may} decipher -

The ~~color~~ ^{color} ~~of the~~ ^{of the} silk string ^{particular}

material of ~~the~~ ^{the} and color

of the string (red silk) - the

~~own~~ material of the plates

(silver) - the characters

position on ~~the~~ ^{the} ~~string~~ ^{string} ~~is~~ ^{is}

in ~~the~~ ^{the} ~~string~~ ^{string} ~~has~~ ^{has} ~~been~~ ^{been} ~~observed~~ ^{observed}

respect of their selection,
and arrangements ~~as well~~
and the material of the
oval-shaped mass (quartz
& tin), ~~these~~ ^{all} are designed ~~to be~~
~~Such an arrangement is~~
~~believed~~ all these points
~~made~~ are believed to match,
and dovetail ~~with~~ ^{one} into another
and thereby impart efficiency
~~to~~ and thus ^{to} subserve
the object ~~of~~ in view of which
they have been designed -
This success in every thing
~~with~~ the wear of such a
charm may undertake -
This charm is for use
in Camps, / Parks, Towns,
& Villages. / -

A These writings characters
can only be read ^{with superintention} and under
-Blood by such as have
been initiated into the
 requisite Privileges.

They are denominated وافق
~~characters used in the secret art~~
First line - ~~4-4-2~~

2.2. ~~4~~, indicate they ~~add~~ are to be added ^{placed}
and in deciphering they are ^{placed}
as 4. dua dihadapan - dua dibelakang
that is two spirits (Malakat) -
two in front, two behind -
Sama Allah - ~~is the~~ the power of God -
wa rasul - and his prophet -

2nd line 6
allah - God -
La kaila lil 4 Mahommed - that is God
and Mahommed + the 4 companions
(the 2 spirits - in front and 2 behind)

3rd line
Rasul - The prophet -
4.1.8 indicate 6 - (that is God, the pro-
phet and the 4 spirits -)

4th line
2.2, rasul. Allah. That is the 4, the prophet.
lead.

5th line is a repetition of the 2nd -
6th do ~~of the 3rd -~~
7th do ~~of the 3rd -~~

7th line - Kasal - Allah - Aniki - (~~not~~
^{not word or words,}
read this ~~was~~ not deciphered ~~and~~ their
signification not known by the reader)
Okker Mahat mauchi' alla - Mahomed
God with the Angel of death & Mahomed
are ready to arrest the wearer
of this ~~armor~~, in his course of life
and cut him off by death if
he be not faithful in the observance
of his duties as indicated by
his religion ~~if otherwise he may~~
God, Mahomed & the ~~it~~ spirits
he may ~~engage~~ go on in whatever
course of life he has marked
for himself without ~~any~~ fear
of such consequences as death -
defeat - imprisonment & other
forms of evil that by which ones
progress may be cut off
or checked -

This is the preceding ~~issue~~

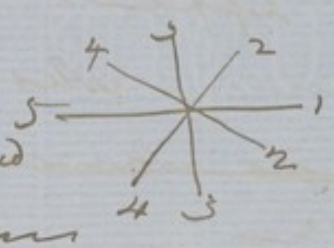
B. (The book).

Every thing attempted against
the person of the tree who may
have on this charm, will
prove abortive - and the
person making such attempt
will grieve and lose heart -
~~the following says elsewhere in too dark to decipher~~

C (in the same book) -

This figure is that used
by a Penilik (seer, geomancer).
and for that reason is itself denominated
omniscient penilik - and is formed
so as to count 5 points -

thus distinguished
Other forms



where it is taken
from peniliks of
by the words
Kutika levid - it is employed
by cunning-men as a means of
"seeing" who ~~the~~ ^{if} assistance has
committed say a crime - or where
any property is that has been missed

(The other characters it is almost
impossible to interpret without
their particular key -

The rattan root -

Būkū rotān segā - Rattan smooth
~~in each rump~~ - Rattan whose
surface is smooth - not rumped
~~with~~ wrinkled or crooked -

This with the spell in the paper
wheat enveloped in the slip of calico
is used by persons ~~who~~ engaged
~~in~~ whose occupation is such
as collecting rattans - carves
& the like - & is designed to conciliate
the jūmbātāng or demon who
presides ^{over} such kinds of plants -
it also has the effect of propitiating
the piāgā or demon who presides
over ~~the grounds where such~~
forest lands - -

The spell in the slip of pat calico
as far it could be made out, is
this -

Bismillā hāmān irāhim -
hikmat alkārum - Bāinā āyātī -
hazrat allah - wāpā tuāmat -
admat allah - wāhādā nat kudrallah
^(nikomat)
wa Sulaman - Sheitāni - allah

wo hādaluwâhû Allah - wâmâ Zâri -
hātâkûm man, abdullah - wahi hû =
= lakup - hilla lâ hârakat - râfat
roh - alakka bedâni - Allah wâsâkanta
wâhil lufâ - hâlâ - kûlâwâl - Kudrat
la hilla - itâlim - hitâlim - wosallâ
âli ârîl âyet Seidina Inahomud
wo Allah Sahabat Hafonain.

Interpretation.

Divine wisdom is omnipotent of
God - Such power is an attribute
of God only - The wisdom of God -
The devil his messenger, and
therefore ^{he is} at the beck & call of the
person ^{he is} haunting this charm -
If ~~God~~ whatever God wills to be,
no man can check - ~~of any~~
Nothing will happen to him who
uses this [spell] - As long as the
Sun & Moon continue he
may carry on his work ~~or~~
or his plans over every thing that
has life - God will uphold him -
If he depart from what is right
and do what is wrong, he will
meet with retribution for which
he will be cast off -

In the name of God & all those
devoted to his service -

2nd Spell on same ship

Sârikul billâhi. âl Kârni us-
- Sâlâtû yâumâk mâkâhina
Ya Zak lâkû kûmmâ âlâktâ
dûsikâ lâusama âlityâ,
yâusikûn inânâsâkim hâmatî
lâmâ. Kârâtâ sibûdi Sâinâsâimîn
Inînkâ âlikânâ -

I believe in God the Eternal one -

I believe and he will retribute
me for such belief by granting
me what I require - Forget not

God, neither at night nor in
the day - then success will be
result of every pursuit - There

is no wisdom greater than
this - Remember Brahmin

Your mind that this dream
which you ^{have} put on will cause
the accomplishment of every
desire - with this on you must

be ^{particularly} constant in your devotional
exercises -

He is enclosed by them and
embracing within such an
enclosure these charms will
cause security to him from
any ~~man~~ demon - man
or beast that may attempt
^{to injure} ~~harm~~ against him -

D.

Such a charm is
poked up on the doors and
windows & the like places
of such ~~houses~~ dwellings
as the person making such
use of it, has some design
there upon -

Quinn

Exercise yourself in respect
of what you have set your
heart ~~up on~~ - when you see
the Sun & Moon, not ^{to} say
kings and princes will
give way to the influence
of this charm —

Glenn

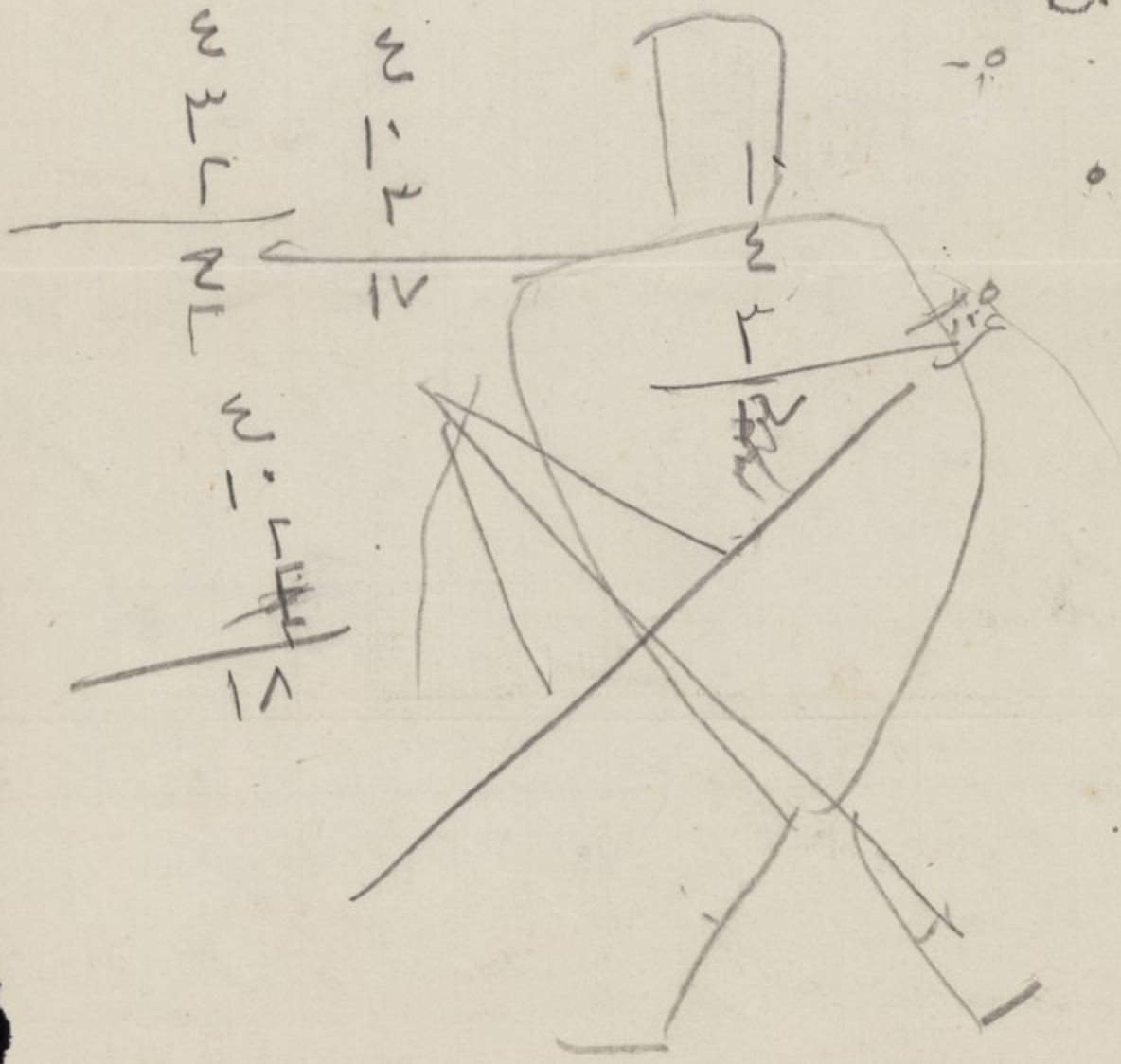
This charm is worn by
such as whose occupation
is confined ~~to~~ ^{them} to the forest.

At top of the spells in the paper wrapped ⁱⁿ ^{the} ^{paper}
This is a figure of the following
form design.

4.	4.9.	2.
3	5	7
2	1	8

The person who puts this on, or carries
it on, must have 1st had worked
^{himself} into the believing that that he is
he lives enclosed by the many
spells charms that ^{of} the mystical
figures of 4. 4.9. &c. ^{represented} ^{by} ^{the} ^{figures}

۱ انب ۲ ۳
 ۴ ۵ ۶ ۷
 ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰



۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰

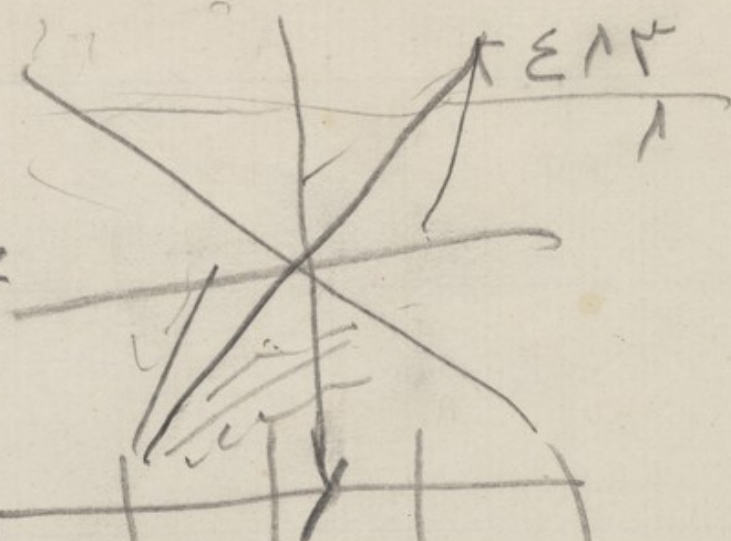
D. L. A. Harvey



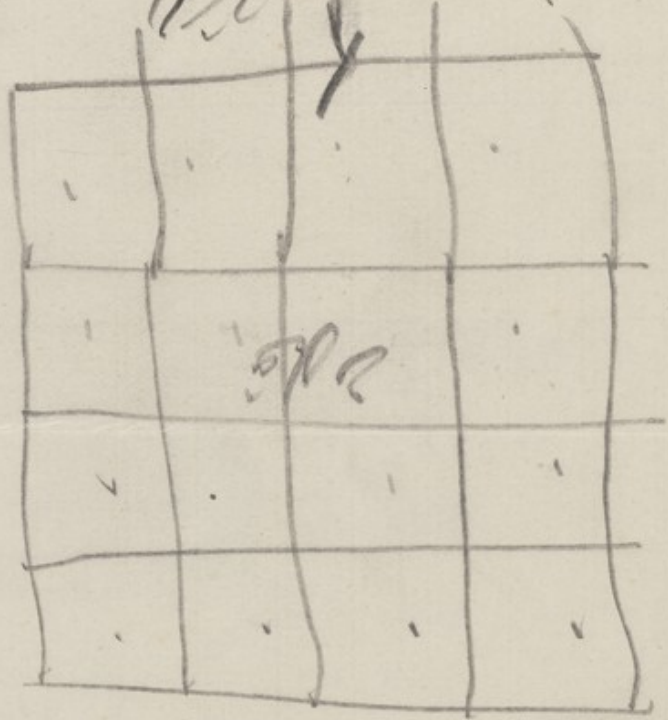
If a man wishes a woman to like
him he writes his name in
cyphers according to the key in
squares with the woman's name
in the middle, the ink to be of
kuma kuma, aye māwar, skastari
then he holds it over kumcin burnt
in embers, and afterward hangs it
up where he places and the woman
will become favorably disposed toward
him in 7 days time inevitably, it
may be sooner.



Jebrail
 Mikail
 ...
 ...



Mikail
 Jebrail
 ...
 ...
 Mikail
 Jebrail
 ...
 ...



B
 11
 3 1
 1
 3 1
 1 2

A 3

31	B		
31	11		
1 1	31		

Mikail